

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG

WILHELM-LEITHE-WEG 81,

44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 3333, Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit **R&TTE** (1999/5/EC) festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300220-2 V2.1.1

EMC: EN 301489-1 V1.6.1

EN 301489-3 V1.4.1

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich der Sicherheitsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

Safety: EN 60065:2002

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS CERTIFICATION GMBH

Notified body ID-No.:

CE0681

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND

01.03.2006

Datum

Geschäftsführer Markus Wix

Rechtsgültige Unterschrift

Hartig+Helling GmbH+Co. KG

Wilhelm-Leithe-Weg 81,
44867 Bochum, Germany
<http://www.hartig-helling.de>

Service-Hotline

(0,14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz):
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609

(Stand: 1. Januar 2007)

28HH0707

ORIGINAL
babyruf ★ ★ ★

H+H[®]
HARTIG + HELLING



Mobiler 2-Kanal-Babyruf MBF 3333



Seite/Page

D Bedienungsanleitung 3

GB Operating instructions 9

F Mode d'emploi 14

I Istruzioni per l'uso 20

E Manual de Instrucciones 25

NL Gebruiksaanwijzing 31

PL Instrukcja obsługi 37

CZ Návod na obsluhu 43

Inhalt

1. Lieferumfang.....	3
2. Besonderheiten	3
3. Wichtige Hinweise.....	4
4. Sicherheitshinweise	4
5. Bedienelemente	4
6. Inbetriebnahme des Senders	4
6.1 Empfindlichkeitsumschaltung	4
7. Inbetriebnahme des Empfängers.....	5
7.1 Leuchtdiodenkette	5
8. Funktionsprüfung	5
9. Reichweite	5
9.1 Reichweitenalarm	5
10. Gürtelclips/Aufhängevorrichtung.....	5
11. Einlegen der Batterien für den Sender	5
12. Einlegen des Akkupacks für den Empfänger	5
13. Batterieüberwachung	6
14. Laden des Akkupacks im Empfänger.....	6
15. Laden der Akkus des Senders	6
16. 40-MHz-Technik	6
17. Pilotton	6
18. Hinweise zur ökologischen Nutzung	6
19. Tipps und Tricks für den Störfall.....	6
20. Wichtige Informationen	7
21. Entsorgungshinweis.....	7
22. Pflege und Gewährleistung	7
23. Technische Daten	7

*Sehr geehrter Kunde,
das von Ihnen gekaufte H+H-Babyrufgerät MBF 3333 wurde nach den Vergaberichtlinien für das Umweltzeichen „Der Blaue Engel“ gefertigt. Dadurch unterliegt das MBF 3333, im Vergleich zu herkömmlichen Babyrufgeräten, besonderen Richtlinien im Bezug auf Umwelt-, Gesundheits- und Verbraucherschutz. Im Besonderen wurde bei der Entwicklung auf eine extrem geringe Strahlungsbelastung und einen optimierten Energieverbrauch geachtet. Weiterhin wird bei der für die Produktion verwendeten Materialien genauestens auf Einhaltung aller gesetzlichen Anforderungen geachtet.*

MBF 3333 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Um Ihr Baby vor Elektrosmog zu schützen, erfüllt dieses Babyrufgerät die hohen Anforderungen von „Der Blaue Engel“. Zusätzlich wird der Sender mit einem elektronischen Netzteil betrieben, so dass im Gegensatz zu herkömmlichen Netzteilen für Ihr Baby keine Belastung durch das Netzteil entsteht.

MBF 3333 besteht aus einem Sender, einem Empfänger, einem Akkupack für den Empfänger, einer Ladeschale und zwei Netzteilen (230 V AC/50 Hz). Ihr Babyrufgerät arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität. Sie können Sender und Empfänger netzunabhängig mit Batterien/Akkus betreiben. Der Sender wird mit vier Mignonbatterien/Akkus AA (nicht im Lieferumfang enthalten), der Empfänger mit einem Akkupack (3,6 V DC, im Lieferumfang enthalten) betrieben. Wenn Sie sich für den Betrieb mit den beigelegten Netzteilen entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus den Geräten zu entfernen. Der Batterie- bzw. Akku-Betrieb wird automatisch unterbrochen.

1. Lieferumfang

- 1 x Sender
- 1 x Empfänger
- 1 x spezieller Akkupack für den Empfänger
- 1 x Ladeschale für den Empfänger
- 1 x Netzteil für den Empfänger
- 1 x elektronisches Netzteil für den Sender
- 1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- Empfindlichkeitsschalter am Sender (High/Low)
- stufenlose Lautstärkeregelung am Empfänger
- optische Empfangsanzeige
- 2 verschiedene Kanäle einstellbar
- optische Batterieüberwachung an Sender und Empfänger

- Pilottonfunktion zum störungsfreien Empfang
- Reichweitenalarm
- erfüllt die hohen Anforderungen von „Der Blaue Engel“
- Netzteil des Senders ist Elektromog-reduziert

3. Wichtige Hinweise



- Vor Gebrauch des Babyrufgerätes die Bedienungsanleitung lesen!
- Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.
- Heben Sie die beigelegte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!
- Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.

4. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

5. Bedienelemente



1. Antenne des Senders
2. Betriebsanzeige
3. Sendeanzeige
4. Empfindlichkeitsschalter
5. Aus/Kanalwahlschalter
6. Mikrofon
7. Netzbuchse
8. Antenne des Empfängers
9. Betriebsanzeige

10. Lautsprecher
11. Optische Empfangsanzeige
12. Aus/Ein/Lautstärkeregler
13. Kanalwahlschalter
14. Ladeschale
15. Netzbuchse
16. Ladekontrollanzeige

6. Inbetriebnahme des Senders

Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.

Sie können den Sender entweder mit dem beiliegenden Netzteil (TO TRANSMITTER) oder mit vier Mignonzellen (nicht im Lieferumfang enthalten) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte, wie unter „Einlegen der Batterien für den Sender“ beschrieben, vier Mignonzellen AA in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil mit der Beschriftung TO TRANSMITTER an die Buchse (7) des Senders an.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass insbesondere auch das Netzteil möglichst weit von Ihrem Kind entfernt ist und nutzen Sie die komplette Anschlusslänge aus.

Mit dem Schiebeschalter (5) wird sowohl das Gerät eingeschaltet als auch einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung 1 überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung 2 auf Kanal 2. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die aufleuchtende LED (2) angezeigt. Sobald ein Geräusch vom Sender wahrgenommen wird, leuchtet die LED (3) für die Dauer der Übertragung auf.

Hinweis! Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Mindestabstand von 1,0 Meter zwischen Sender und dem Bett Ihres Kindes nicht zu unterschreiten. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.



Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile erwerben.

6.1 Empfindlichkeitsumschaltung

Mit dem Empfindlichkeitsschalter (4) an der rechten Seite des Senders wird die Mikrofonempfindlichkeit eingestellt.

MIC LOW = Sender auf geringe Empfindlichkeit eingestellt

MIC HIGH = Sender auf hohe Empfindlichkeit eingestellt

Hinweis! Der Begriff Empfindlichkeit bezeichnet die Ansprechschwelle des Senders. Sie sollte individuell den örtlichen Gegebenheiten angepasst sein.

7. Inbetriebnahme des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, in dem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand. Den Empfänger können Sie entweder mit dem beiliegenden Netzteil über die Ladeschale oder mit dem beiliegenden Akkupack betreiben.

Zum Akkubetrieb legen Sie bitte, wie unter „Einlegen des Akkupacks für den Empfänger“ beschrieben, den Akkupack in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (15) der Ladeschale an und setzen Sie den Empfänger auf die Ladeschale.

Hinweis! Für den Netzbetrieb ist es zwingend erforderlich, dass der Akkupack im Gerät verbleibt. Ohne eingelegten Akkupack kann der Empfänger nicht über die Ladeschale betrieben werden.

Mit dem Kanalwahlschalter (13) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.

Durch Drehen des Lautstärkereglers (12) nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die LED (9) auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an. Durch weiteres Drehen des Lautstärkereglers (12) können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen.



Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile sowie spezielle Akkupacks erwerben.

7.1 Leuchtdiodenkette

Der Empfänger verfügt über eine Leuchtdiodenkette (11). Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dieses nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr Dioden leuchten auf.

8. Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, die Funktion der Babyrufanlage vor dem ersten Einsatz zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.

Danach stellen Sie mit dem Empfindlichkeitsschalter (4) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit. Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

9. Reichweite

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 200 Metern. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Gegebenheiten ab. Hierbei sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Ihren Händen halten und ihn verschließen.

9.1 Reichweitenalarm

Wenn sich der Empfänger außerhalb der Reichweite des Senders befindet, wird Ihnen das durch ein akustisches Reichweitesignal am Empfänger signalisiert, das ca. 55 Sekunden nach Abbruch der Verbindung zum Sender ausgelöst wird. Der Reichweitenalarm wird in einem Rhythmus von ca. 35 Sekunden ständig wiederholt.

Der akustische Reichweitenalarm des Empfängers wird auch dann ausgelöst, wenn:

- der Sender ausgeschaltet ist,
- der Sender auf einen anderen Kanal als der Empfänger eingestellt ist,
- Sender oder Empfänger im Akku- oder Batteriebetrieb mit entleerten Akkus/Batterien arbeiten.

10. Gürtelclips/Aufhängevorrichtung

Sender und Empfänger können mit dem auf der Rückseite befindlichen Gürtelclips am Gürtel befestigt oder mit der Aufhängevorrichtung (mit geeignetem Befestigungsmaterial) an eine Wand montiert werden.

11. Einlegen der Batterien für den Sender

Der Sender kann auch mit herkömmlichen Batterien betrieben werden!

1. Zum Einlegen bzw. Wechseln der Akkus/Batterien öffnen Sie das Batteriefach des Senders, indem Sie die Verriegelung nach unten drücken und gleichzeitig den Batteriefachdeckel nach unten wegschieben.
2. Entnehmen Sie die entleerten Akkus/Batterien aus dem Gerät.
3. Legen Sie nun aufgeladene Akkus oder neue Batterien unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).
4. Schließen Sie nun das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel wieder auf das Gehäuse schieben.

12. Einlegen des Akkupacks für den Empfänger

Zum Einlegen bzw. Wechseln des Akkupacks öffnen Sie das Batteriefach des Empfängers, indem Sie die Verriegelung nach unten drücken und gleichzeitig den Batteriefachdeckel nach unten wegschieben. Legen Sie nun

den Akkupack unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulde (siehe Gehäuseprägung). Schließen Sie nun den Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge, bis er hörbar einrastet.

13. Batterieüberwachung

Wenn bei Akku-/Batteriebetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt. Bei zu geringer Betriebsspannung wechseln die Betriebsanzeigen (LED 2 am Sender und LED 9 am Empfänger) ihre Farbe von grün auf rot.

14. Laden des Akkupacks im Empfänger

- Zum Laden des Akkupacks im Empfänger schließen Sie bitte das entsprechende Netzteil an die Buchse (15) der Ladestation an.
- Sobald Sie das Netzteil mit der Ladestation (14) und dem Stromnetz verbunden haben und sich der Empfänger in der Ladestation befindet, blinkt die Ladeschale 5mal Grün/Rot auf. In dieser Zeit wird der Akkupack überprüft. Danach beginnt die Ladung automatisch und wird Ihnen durch die rot blinkende LED (16) an der Ladeschale angezeigt.
- Die Ladezeit beträgt bei einem völlig entleerten Akkupack und ausgeschaltetem Gerät ca. 12 Stunden.
- Wenn der Empfänger während des Ladevorganges eingeschaltet ist, verdoppelt sich die Ladezeit.
- Sie können nach erfolgter Ladung das Gerät in der Ladestation (14) belassen. Eine Überladung des Akkupacks ist technisch ausgeschlossen.
- Die LED (16) schaltet bei ausgeschaltetem Empfänger nach erfolgter Ladung automatisch auf grün um.

Hinweise! Tauschen Sie defekte Akkupacks nur gegen originale Akkupacks aus. Es können keine normalen Microakkus/-batterien AAA in diesem Babyrufgerät geladen bzw. eingesetzt werden. Speziell für die Nachtüberwachung empfehlen wir Ihnen, beide Geräte über die mitgelieferten Netzteile zu betreiben, damit eine einwandfreie Überwachung gewährleistet ist. Im normalen Akkubetrieb kann sich je nach Ladezustand in der Nacht der Reichweitenalarm melden und Sie somit unnötigerweise wecken.

15. Laden der Akkus des Senders

Wenn Sie den Sender mit Akkus betreiben und diese entleert sind, müssen Sie sie aus dem Gerät entfernen und in einem separaten Ladegerät wieder aufladen, da der Sender nicht über eine Ladefunktion verfügt.

16. 40-MHz-Technik

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

17. Pilotton

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufgerätes wird durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden. Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

18. Hinweise zur ökologischen Nutzung

- Bei der Benutzung von Akkus/Batterien können elektrische und magnetische Felder vollständig vermieden werden.
- Bitte bei Nichtbenutzung des Babyrufgerätes die Netzteile aus den Steckdosen entfernen, um elektrische, magnetische und elektromagnetische Felder zu vermeiden. Außerdem können dadurch Kosten eingespart werden, da Netzteile auch dann Strom verbrauchen, wenn sie nur in einer Steckdose eingesteckt sind.

Hinweise zu hochfrequenten und niederfrequenten Feldern:
In wissenschaftlichen Studien zu möglichen gesundheitlichen Gefahren durch hoch- und niederfrequente elektromagnetische Felder konnte bisher kein eindeutiger Ursache-Wirkungs-Zusammenhang nachgewiesen werden. Es gibt aus einigen Studien jedoch Hinweise auf mögliche gesundheitliche Risiken. Aus Vorsorgegründen sollten alle technischen Möglichkeiten genutzt werden, um die Exposition gegenüber hochfrequenten und niederfrequenten Feldern – gerade bei den als besonders empfindlich zu bewertenden Babys und Kleinkindern – so gering wie möglich zu halten.

19. Tipps und Tricks für den Störfall

- Wenn Sender oder Empfänger keine Funktion haben, bitte einmal die Stromversorgung überprüfen.
- Wenn keine Übertragung zwischen Sender und Empfänger stattfindet, bitte einmal die Sende-/Empfangskanäle bei beiden Geräten überprüfen (nur bei einer Übereinstimmung ist eine Verbindung möglich).
- Da das MBF 3333 auf Funkbasis arbeitet, ist nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und dass andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 3333 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um.

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu nahe am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Akkus/Batterien können beim Empfänger zu Rauschen oder zum Auslösen des Reichweitenalarms führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

20. Wichtige Informationen

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Ein defektes Netzteil kann nicht repariert werden, das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden. Entsorgen Sie umgehend das Netzteil.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyruf nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um einen Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.
- Platzieren Sie den Sender nicht in das Babybett oder auf den Krabbelplatz.
- Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Die Geräte dürfen nicht umgebaut bzw. verändert werden, sie verlieren dadurch ihre Zulassung.
- Wenn eines oder beide Geräte mit Batterien/Akkus betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Es sind zwei Netzteile beigelegt, damit Sie den Sender und Empfänger an jede Steckdose (230 Volt/50 Hz) anschließen können.
- Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Batterien/Akkus zu entfernen, da leere Batterien/Akkus kristallisieren und Schäden verursachen können.

21. Entsorgungshinweis



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem

Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

22. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten. Keine Garantie auf Akkus/Akkupacks oder Batterien!

23. Technische Daten

Frequenzen
Trägerfrequenz Kanal 1: 40,670 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2: 40,690 MHz

maximale Sendeleistung (EIRP)	oberer Grenzwert in mW	gemessener Istwert in mW
	1,25	0,0631

Frequenzbereich	magnetische Flussdichte*	
	oberer Grenzwert in nT	gemessener Istwert in nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* bei einem Messabstand von 30 cm

Leistungsaufnahme des Senders

Modus	oberer Grenzwert in W	gemessener Istwert in W
Raumüberwachung	2	0,53
ausgeschaltet	1	0,38

Reichweitenkontrolle
Häufigkeit des Sendesignals: 1 x nach 55 Sekunden, danach alle 35 Sekunden
Dauer des Sendesignals: < 20 mS

Betriebsspannung

Sender: 6 V DC, mit vier Mignonbatterien/-akkus (AA) oder mit Netzteil
Empfänger: 3,6 V DC, mit Akkupack oder mit Netzteil (im Lieferumfang enthalten)

max. Reichweite

200 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten

Steckernetzteil

Sender: 9 V DC, 200 mA sekundär; 100-240 V AC/50-60 Hz primär
Empfänger: 6 V DC, 300 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

Operating instructions

Content

1. Scope of supply.....9

2. Special features9

3. Important points to note 10

4. Safety guidelines 10

5. Operating components..... 10

6. Switching on the transmitter..... 10

6.1 Sensitivity switching..... 10

7. Switching on the receiver..... 10

7.1 LED chain 11

8. Functional check 11

9. Range 11

9.1 Range alarm 11

10. Clips..... 11

11. Insertion of batteries for the transmitter..... 11

12. Insertion of battery pack for the receiver 11

13. Battery monitoring 11

14. Charging the battery pack in the receiver 12

15. Charging the transmitter battery..... 12

16. 40 MHz technology 12

17. Pilot references 12

18. Notes on ecological use 12

19. Handy hints in case of faults..... 12

20. Important information 12

21. Notes on Disposal..... 13

22. Care and warranty 13

23. Technical data 13

Dear customer,
the H+H MBF 3333 baby alarm you have purchased has been manufactured according to the guidelines laid down for the aware of “Der Blaue Engel” environmental mark. The MBF 3333, by contrast to conventional baby alarms, is therefore subject to special guidelines regarding environmental, health and consumer protection. In its development particular consideration was given to ensuring an extremely low radiation load and optimised energy consumption. Furthermore, particular attention was paid to compliance with all the legal requirements when selecting the materials used for production.

The MBF 3333 is ideal for monitoring young children, babies or persons requiring care. To protect your baby from electro-smog, this baby alarm meets the stringent “Der Blaue Engel” requirements. In addition, the transmitter is operated by an electronic power pack so that unlike conventional power packs no load is imposed by the power pack on your baby.
The MBF 3333 consists of a transmitter, a receiver, a battery pack for the receiver, a charging tray and two power packs (230 V AC/50 Hz). Your baby alarm operates on two different frequencies (channels) in the 40 MHz frequency range and therefore provides the convenience of optimum transmission quality. You may operate the transmitter and receiver independently of the mains with batteries/rechargeable batteries. The transmitter is operated with four mignon AA batteries/rechargeable batteries (not supplied), the receiver with a battery pack (3.6 V DC, supplied). If you decide to operate the alarm with the power packs supplied, it is not necessary to remove the batteries/rechargeable batteries from the units. The battery/rechargeable battery operation is interrupted automatically.

1. Scope of supply
- 1 x transmitter
 - 1 x receiver
 - 1 x special battery pack for the receiver
 - 1 x charging tray for the receiver
 - 1 x electronic power pack for the transmitter
 - 1 x power pack for the receiver
 - 1 x operating instructions
2. Special features
- sensitivity switch on the transmitter (High/Low)
 - infinite volume control on the receiver
 - optical reception indicator
 - 2 different channels can be set
 - optical battery monitoring on the transmitter and receiver
 - pilot tone function for perfect reception

- range alarm
- meets the stringent "Der Blaue Engel" requirements
- transmitter power pack is electro-smog reduced

3. Important points to note



- Read the operating guidelines before using the baby monitoring device!
- The operating guidelines are a product component. These contain important advice on operating and handling the device.
- Always keep the enclosed operating guidelines for future reference!
- These should always be handed on to third parties in the event of a resale.

4. Safety guidelines

The warranty claim shall lapse in the event that damages resulting from a failure to observe the guidelines occur! We shall not be held liable for any consequential damage! We shall not be held liable in the event of any material damage or personal injury resulting from incorrect handling of the device or from a failure to observe the safety guidelines. The warranty claim shall expire in cases such as these.

5. Operating components



1. Transmitter aerial
2. On display
3. Transmitting display
4. Sensitivity switch
5. Off/channel selector switch
6. Microphone
7. Mains socket
8. Receiver aerial
9. On display
10. Speaker

11. Optical reception display
12. Off/On/Volume control
13. Channel selector switch
14. Charging tray
15. Mains socket
16. Charging control display

6. Switching on the transmitter

To guarantee optimum transmission, position the transmitter vertically in the room to be monitored or secure it to the wall with suitable fittings.

You can operate the transmitter either with the power pack supplied (TO TRANSMITTER) or with four mignon batteries (not supplied). For battery operation insert four AA mignon batteries in the batterie compartment as described in "Insertion of batteries for the transmitter". For mains operation connect the power pack with the lettering TO TRANSMITTER to socket (7) of the transmitter.

N.B. Make sure that the power pack in particular is located as far away from your child as possible and use the full connection length.

Switch on the unit and select one of the two transmission channels with sliding switch (5). In position 1 the alarm unit transmits on channel 1 and in position 2 on channel 2.

When LED (2) comes on this indicates to you that the alarm is ready for operation.

As soon as a noise is heard from the transmitter LED (3) lights up for the duration of the transmission.

N. B. For safety reasons and for optimum noise transmission we recommend that you do not exceed a minimum distance of 1.0 metre between the transmitter and your child's bed. The front of the unit should, if possible, point in the direction of the person (e. g. your baby) to be monitored. Also make sure that the noises and/or sound are not interrupted by obstacles.



You can purchase additional original power packs using the enclosed order card.

6.1 Sensitivity switching

Set the microphone sensitivity using sensitivity switch (4) on the right side of the transmitter.

MIC LOW = transmitter set to low sensitivity
MIC HIGH = transmitter set to high sensitivity

N. B. The term sensitivity refers to the response threshold of the transmitter. It should be adapted individually to the local conditions.

7. Switching on the receiver

Install the receiver in the room by placing it upright or securing it to the wall by suitable fixing means.

You can operate the receiver either with the power pack supplied, via the charging tray, or with the battery pack supplied.

For battery operation insert the battery pack in the battery compartment as described in "Insertion of battery pack for the receiver". For mains operation connect the power pack to socket (15) on the charging tray and place the receiver on the charging tray.

N. B. For mains operation it is absolutely essential for the battery pack to remain in the unit. Without the battery pack inserted the receiver cannot be operated by means of the charging tray.

With channel selector switch (13) select the transmission channel (1 or 2). In principle the transmitter and receiver must be set to the same channel (1 or 2) for operation. Switch on the alarm unit by rotating volume control (12) upwards. After the unit is switched on LED (9) lights up and indicates that the unit is ready for operation. By rotating volume control (12) further you can then set the volume to any value.



You may also buy additional original power packs and special battery packs using the enclosed order card.

7.1 LED chain

The receiver is equipped with an optical reception display (11) (light-emitting diode chain). As soon as a noise has been transmitted, you will not only be able to hear it, but also see it via the light-emitting diode chain. The louder the noise received, the more diodes will flash.

8. Functional check

It is extremely important to check the baby monitoring device before using it for the first time. To carry out a functional check, place your transmitter in the desired location and switch a radio (for example) on at low volume.

After this, adjust the transmitter to the desired responsivity level using the responsivity switch (4). Finally, walk through the house with your receiver and adjust it to the correct volume.

9. Range

The physical radio wave propagation conditions mean that you will have to determine the range of your baby monitoring device by trial and error. Under optimum conditions, the range will extend to 200 m. However, the actual range significantly depends on the local conditions. These include, for example, the position of the transmitter, the type of building or the atmospheric conditions. The range can also be limited in the event that you hold the receiver in your hands and seal it.

9.1 Range alarm

If the receiver is located outside the range of the transmitter, this will be signalled to you by means of an acoustic range signal on the receiver which is triggered approximately 55 seconds after the break of connection to the transmitter. The range alarm is repeated at an interval of approx. 35 seconds.

The acoustic range alarm of the receiver is also triggered when:

- the transmitter is switched off,
- the transmitter is set to a channel other than the receiver,
- the transmitter or receiver is operating in rechargeable battery or battery mode with drained rechargeable batteries/batteries.

10. Clips

Both transmitter and receiver can be attached to a belt or the wall (with suitable materials) using the clips situated on the back of the two devices.

11. Insertion of batteries for the transmitter

The transmitter can also be operated with conventional batteries!

1. To insert or change the rechargeable batteries/batteries open the transmitter battery compartment by pressing down the lock whilst at the same time sliding the battery compartment cover downwards.
2. Remove the drained rechargeable batteries/batteries from the unit.
3. Now insert charged rechargeable batteries or new batteries in the groove provided, making a note of the polarity (+/-) (see marking on housing). Now close the battery compartment cover in reverse order until it audibly engages.
4. Now close the battery compartment by sliding the battery compartment cover back onto the housing.

12. Insertion of battery pack for the receiver

To insert or change the battery pack open the receiver batterie compartment by pressing down the lock whilst at the same time sliding the battery compartment cover downwards. Now insert the battery pack in the groove provided, making a note of the polarity (+/-) (see marking on case). Now close the battery compartment cover in reverse order until it audibly engages.

13. Battery monitoring

When the battery/storage battery voltage falls too low (in the event that the device is being battery operated), this will be displayed on both transmitter and receiver. If the operating voltage is insufficient, the colour of the operating display changes from green to red on both transmitter (2) and receiver (9).

14. Charging the battery pack in the receiver

- To charge the battery pack in the receiver connect the corresponding power pack to socket (15) of the charging station.
- As soon as you have connected the power pack to charging station (14) and the receiver is located in the charging station, the charging tray will flash 5 green/red. During this period the battery pack is tested. Charging then commences automatically and this will be indicated by the red slashing LED (16) on the charging tray.
- The charging time for a fully drained battery pack, with the unit switched off, is approximately 12 hours.
- If the receiver is switched on during the charging process, the charging time is doubled.
- After charging, you can leave the unit in the charging station (14). It is technically impossible to over-charge the battery pack.
- LED (16) automatically switches to green after charging when the receiver is switched off.

N. B. Do not replace defective battery packs with original battery packs. Micro AAA rechargeable batteries/batteries cannot be charged or inserted in this baby alarm.

We recommend, particularly for night monitoring, that you operate both units by means of the power packs supplied to ensure perfect monitoring. In normal battery operation the range alarm will be triggered during the night, according to the charging condition, and will therefore wake you unnecessarily.

15. Charging the transmitter battery

If you are operating the transmitter with batteries, and they are drained, you must remove them from the unit and recharge them in a separate charger, because the transmitter has no charging function of its own.

16. 40 MHz technology

The device operates within a 40 MHz frequency range, which excludes interference from CB wireless operators.

17. Pilot references

The remote safety and fault-free nature of this baby monitoring device is additionally improved with the aid of an inaudible, proven pilot reference. This pilot reference has the effect that the receiver only switches on in the event that noises from the connecting transmitter, e. g. the baby being monitored, are transferred. In the unlikely event that you are disrupted by other signals from the 40 MHz frequency range during transmission, you have the option to switch over to another channel.

18. Notes on ecological use

- When using batteries, electrical and magnetic fields can be totally avoided.
- When not using the baby alarm remove the power packs from the sockets to avoid electrical, magnetic and electromagnetic fields. This will also save you money because power packs consume current when even they are merely inserted in a socket.

Notes on high frequency and low frequency fields: In scientific studies of possible health hazards due to high and low frequency electromagnetic fields, no clear cause-effect relationship has so far been demonstrated. However, some studies have indicated possible health risks. As a precaution all possible technical means should be used to minimise exposure to high and low frequency fields – particularly in the case of babies and infants considered highly sensitive.

19. Handy hints in case of faults

- If the transmitter or receiver does not function, check the electricity supply initially.
- If no transfer between transmitter and receiver takes place, please check the transmission/reception channels on both devices (a connection is only possible if they correlate).
- As MBF 3333 operates on a wireless (radio) basis, you may be able to hear conversations on other wavelengths, and, in turn, other listeners may be able to receive the conversations or noises emitted by your transmitter. However, MBF 3333 uses transfer frequencies which should ensure that interference of this nature will not usually occur. If, however, the occasional interference does arise, switch over to the other channel (frequency).
- Transmitter and receiver should be placed in an upright position in order to guarantee optimum transmission and reception.
- If the receiver is placed too close to the transmitter and its volume is too high, a whistling tone can be generated (acoustic feedback). In order to avoid this, the distance between transmitter and receiver should be extended.
- Weak batteries or storage batteries can result in the receiver emitting a crackling noise.
- Please note that no general protection exists against third party listening within the 40 MHz frequency range.

20. Important information

- Please use only the original mains adapters to operate the devices. If one of the mains adapters should prove faulty, please consult your specialist dealer. If other mains adapters are used, non-compatible polarities (+/-) and electrical voltages can result in serious damage to the devices.

- A faulty mains adapter cannot be repaired. The power supply lead cannot be replaced, and the mains adapter should be disposed of immediately as a result.
- Avoid pulling on the lead when removing the mains adapter from the socket and the baby monitoring device, instead carefully plugging and unplugging them from the socket or device in order to prevent damaging the lead.
- Do not place the transmitter in the baby's cot or crawling pen.
- Always place the devices out of the reach of small children.
- If one or both devices are operated with batteries/storage batteries, reception and transmission performance will not be as good as is the case with mains operation.
- Two mains adapters are enclosed in order to allow you to plug both transmitter and receiver into their respective sockets (230 volts/50 Hz).
- We recommend the removal of batteries/storage batteries in the event that the device has not been used for a long time, as empty batteries/storage batteries can crystallise and cause damage.

21. Notes on Disposal

 Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

 Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

22. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

We offer no guarantee on rechargeable batteries/battery packs or batteries!

23. Technical data

Frequencies

Carrier frequency channel 1: 40.670 MHz

Carrier frequency channel 2: 40.690 MHz

High frequency radiation

maximum transmitting power (EIRP)	upper limit value in mW	measured actual value in mW
	1.25	0.0631

Low frequency radiation

frequency range	magnetic flow density*	
	upper limit value in nT	measured actual value in nT
0.025-0.8 KHz	5/f	0.09
0.8-3 KHz	6.25	0.21
3-150 KHz	6.25	0.36

* for a measured distance of 30 cm

Transmitter power consumption

mode	upper limit value in W	measured actual value in W
room monitoring	2	0.53
switched off	1	0.38

Range control

Frequency of transmitting signal: 1 x after 55 seconds, then every 35 seconds

Duration of transmitting signal: < 20 mS

Operating voltage

Transmitter: 6 V DC, with four mignon batteries/rechargeable batteries (AA) or with power pack

Receiver: 3.6 V DC, with battery pack or with power pack (supplied)

Max. range

200 metres according to local conditions

Plug-in power pack

Transmitter: 9 V DC, 200 mA secondary; 100-240 V AC/50-60 Hz primary

Receiver: 6 V DC, 300 mA secondary; 230 V AC/50 Hz primary

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

1. Contenu de la livraison	14
2. Particularités	14
3. Consignes importantes	15
4. Consignes de sécurité	15
5. Éléments de commande	15
6. Mise en service de l'émetteur	15
6.1 Connexion de sensibilité	15
7. Mise en service du récepteur	16
7.1 Chaîne de diodes lumineuses	16
8. Vérification du fonctionnement	16
9. Portée	16
9.1 Alarme de portée	16
10. Clips	16
11. Introduire les piles dans l'émetteur	16
12. Introduire le kit accus dans le récepteur	16
13. Surveillance des piles	17
14. Charger le kit accus du récepteur	17
15. Charger les accus de l'émetteur	17
16. Technique 40 MHz	17
17. Signal pilote	17
18. Indications pour une utilisation écologique	17
19. Trucs et astuces en cas de dysfonction.	17
20. Informations importantes	18
21. Conseils pour l'élimination	18
22. Entretien et garantie	18
23. Données techniques	18

*Très cher client,
le babyphone H+H MBF 3333 que vous avez acheté a été fabriqué conformément aux directives d'adjudication du label écologique « Der Blaue Engel ». Ainsi, l'appareil MBF 3333 est conforme, contrairement aux babyphones conventionnels à des directives particulières en matière d'environnement, de santé et de protection du consommateur. Lors de la conception une attention particulière a été portée sur un rayonnement extrêmement minime et une consommation en énergie optimale. De plus, toutes les directives légales en vigueur sont observées avec précision pour les matériaux utilisés dans la production.*

MBF 3333 convient idéalement pour surveiller les enfants en bas âge, les bébés ou les personnes nécessitant des soins. Afin de protéger votre bébé contre l'électromog, cet appareil remplit les exigences élevées requises par « Der Blaue Engel ». Par ailleurs, l'émetteur fonctionne avec un bloc d'alimentation électronique, prévenant ainsi toute nuisance pour votre enfant, contrairement aux blocs d'alimentation conventionnels. MBF 3333 est composé d'un émetteur, d'un récepteur, d'un kit accus pour le récepteur, d'un support chargement et de deux blocs d'alimentation (230 V AC/50 Hz). Votre appareil émet sur deux fréquences différentes (canaux) dans la plage de fréquence 40 MHz et offre ainsi le confort d'une transmission optimale. Vous pouvez utiliser l'émetteur et le récepteur sans les brancher au courant avec des piles/accus. L'émetteur est exploité avec quatre piles mignon/accus AA (non compris dans la livraison), et le récepteur avec un kit accus (3,6 V DC compris dans la livraison). Si vous décidez d'exploiter l'appareil avec les blocs d'alimentation fournis, il n'est pas nécessaire de retirer les piles/accus. L'exploitation avec les piles ou accus est automatiquement interrompue.

1. Contenu de la livraison

- 1 x émetteur
- 1 x récepteur
- 1 x kit accus spécial pour le récepteur
- 1 x support de chargement pour le récepteur
- 1 x bloc d'alimentation pour l'émetteur
- 1 x bloc d'alimentation pour le récepteur
- 1 x mode d'emploi

2. Particularités

- interrupteur de sensibilité sur l'émetteur (high/low)
- réglage par niveau du volume du son sur le récepteur
- affiche optique de réception
- 2 canaux différents programmables

- surveillance optique des piles sur l'émetteur et sur le récepteur
- fonction pilote du son pour une réception sans trouble
- alarme de portée
- remplit les exigences élevées requises par « Der Blaue Engel »
- le bloc d'alimentation à électromog réduit pour l'émetteur

3. Consignes importantes



- Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le babyphone mobile !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil.
- Conserver toujours ce mode d'emploi pour consultation ultérieure !
- Il doit accompagner l'appareil si vous le donnez à un tiers.

4. Consignes de sécurité

En cas de dommages survenant suite au non respect des instructions, tout droit à la garantie est annulé ! Nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences en résultant ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une mauvaise manipulation ou du non respect des instructions. Tout droit à la garantie est dans ce cas annulé.

5. Éléments de commande



- 1. Antenne de l'émetteur
- 2. Signalisation de service
- 3. Affichage d'émission
- 4. Interrupteur de sensibilité
- 5. Interrupteur de sélection des canaux/arrêt
- 6. Microphone
- 7. Prise secteur
- 8. Antenne du récepteur
- 9. Signalisation de service
- 10. Haut-parleur
- 11. Affichage optique de la réception
- 12. Arrêt/en marche/réglage du son
- 13. Interrupteur sélection des canaux
- 14. Support chargement
- 15. Prise secteur
- 16. Contrôle lumineux chargement

- 6. Microphone
- 7. Prise secteur
- 8. Antenne du récepteur
- 9. Signalisation de service
- 10. Haut-parleur
- 11. Affichage optique de la réception
- 12. Arrêt/en marche/réglage du son
- 13. Interrupteur sélection des canaux
- 14. Support chargement
- 15. Prise secteur
- 16. Contrôle lumineux chargement

6. Mise en service de l'émetteur

Afin de garantir une transmission optimale, poser l'émetteur verticalement dans la pièce à surveiller ou le fixer au mur à l'aide des fixations appropriées. Vous pouvez exploiter l'émetteur soit avec le bloc d'alimentation fourni (TO TRANSMITTER) soit avec quatre piles mignon (non comprises dans la livraison). Pour une exploitation avec les piles, introduire quatre piles mignon AA tel que décrit dans « Introduire les piles dans l'émetteur » dans le compartiment à piles. Pour une exploitation à l'électricité, brancher le bloc d'alimentation portant l'indication TO TRANSMITTER à la prise (7) de l'émetteur.

Indication ! Veillez à placer le bloc d'alimentation aussi loin que possible de votre enfant et utilisez toute la longueur du raccordement.

Avec l'interrupteur glissant (5), il est possible d'activer l'appareil et de sélectionner un des deux canaux de transmission. En position 1, l'appareil transmet sur le canal 1 et en position 2 sur le canal 2. Lorsque la diode lumineuse LED (2) s'allume l'appareil est prêt à l'emploi. Dès qu'un bruit est perçu par l'émetteur la diode LED (3) s'allume pendant la durée de transmission.

Indication ! Pour des raisons de sécurité et pour une transmission optimale des bruits, nous vous recommandons de garder au moins une distance d'un mètre entre l'émetteur et le lit de votre enfant. Le côté avant de l'appareil est à placer si possible en direction de la personne à surveiller (votre bébé par ex.). Veillez également à ce que les bruits ou l'écho ne soient pas interrompus par des obstacles.



Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires par le biais du bon de commande ci-joint.

6.1 Connexion de sensibilité

Avec l'interrupteur de sensibilité (4) sur le côté droit de l'émetteur la sensibilité du microphone est réglée. MIC LOW = Émetteur mis sur sensibilité réduite

MIC HIGH = Émetteur mis sur sensibilité élevée

Indication ! La notion de sensibilité désigne l'onde de captage de l'émetteur. Elle est adaptée individuellement selon les données présentes sur place.

7. Mise en service du récepteur

Placer le récepteur dans la pièce où vous vous trouverez ou le fixer au mur avec les fixations adéquates. Vous pouvez exploiter le récepteur avec le bloc d'alimentation fourni au moyen du support chargement soit avec le kit d'accus également fourni. Pour une exploitation avec accus, introduire le kit d'accus tel que décrit dans « Introduire le kit accus dans le récepteur » dans le compartiment à piles. Pour une exploitation à l'électricité brancher le bloc d'alimentation à la prise (15) du support chargement et poser le récepteur sur celui-ci.

Indication ! Il est impératif de laisser le kit accus dans l'appareil lors d'une exploitation à l'électricité, sans accus introduit, le récepteur ne peut pas être exploité par le biais du support chargement.

Avec l'interrupteur de sélection des canaux (13), choisir le canal de transmission (1 ou 2). En principe l'émetteur et le récepteur sont à programmer sur le même canal pour permettre une exploitation (1 ou 2). En tournant le régleur du volume du son (12) vers le haut, l'appareil est activé. Lorsque la diode lumineuse LED (9) s'allume, l'appareil est prêt à l'emploi. En tournant le régleur du volume du son (12), il est possible de mettre le son au volume souhaité.



Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires ainsi que des kits d'accus spéciaux par le biais du bon de commande ci-joint.

7.1 Chaîne de diodes lumineuses

Le récepteur dispose d'un indicateur de réception optique (11) (chaîne de diodes lumineuses). Dès qu'un bruit est transmis, vous le percevez non seulement acoustiquement, mais aussi optiquement par la chaîne de diodes lumineuses. Plus le bruit perçu est fort, plus le nombre de diodes allumées augmente.

8. Vérification du fonctionnement

Il est très important de vérifier le bon état de fonctionnement du babyphone avant son utilisation. Posez pour ce faire votre émetteur dans la pièce à surveiller et allumez par ex. une radio au volume habituel de la pièce. Réglez ensuite l'émetteur sur la sensibilité souhaitée à l'aide du bouton de réglage de sensibilité (4). Plus vous tournez le bouton de réglage vers le haut, plus l'émetteur est sensible. Maintenant, déplacez-vous avec votre récepteur

d'une pièce à l'autre et réglez le volume souhaité.

9. Portée

En raison des conditions physiques de propagation des ondes radio, vous devez déterminer la portée de votre babyphone dans votre environnement par des essais. Dans des conditions optimales, vous obtenez une portée allant jusqu'à 200 m. La portée effective dépend cependant principalement des conditions locales. Il faut tenir compte par exemple de l'emplacement de l'émetteur, de la nature du bâtiment ou des conditions atmosphériques. La portée peut par ailleurs être restreinte lorsque vous avez le récepteur dans vos mains et l'enfermez.

9.1 Alarme de portée

Lorsque le récepteur se trouve hors de portée de l'émetteur, une alarme de portée acoustique retentira au niveau du récepteur et sera déclenchée environ 55 secondes après l'interruption de la connexion avec le récepteur. L'alarme de portée se répète toutes les 35 secondes environ.

L'alarme de portée acoustique du récepteur est également déclenchée lorsque :

- l'émetteur est désactivé,
- l'émetteur est programmé sur un autre canal que celui du récepteur,
- l'émetteur ou le récepteur exploités avec un accus ou des piles fonctionnent avec des accus/piles vides.

10. Clips

L'émetteur et le récepteur peuvent être fixés avec le clip se trouvant au dos de l'appareil à la ceinture ou au dispositif d'accrochage (au mur avec le matériel approprié).

11. Introduire les piles dans l'émetteur

L'émetteur peut être également exploité avec des piles normales !

1. Pour introduire ou remplacer les accus/piles, ouvrir le compartiment à piles de l'émetteur en appuyant sur le verrou vers le bas et en glissant le couvercle du compartiment à pile vers le bas.
2. Retirer les accus/piles vides de l'appareil.
3. Introduire ensuite les accus chargés ou les nouvelles piles en observant la polarité (+/-) dans l'endroit prévu à cet effet (voir la marque du boîtier).
4. Fermer le compartiment à piles en glissant simplement le couvercle sur le boîtier.

12. Introduire le kit accus dans le récepteur

Pour introduire ou remplacer le kit accus, ouvrir le compartiment à piles en appuyant sur le verrou vers le bas et en glissant le couvercle du compartiment à pile vers le bas. Introduire ensuite le kit accus en observant la polarité (+/-) dans l'endroit prévu à cet effet (voir la marque

du boîtier). Fermer le compartiment à piles dans le sens contraire jusqu'à entendre un clic.

13. Surveillance des piles

Lorsque la tension n'est plus suffisante en mode accus ou pile, un voyant vous le signale sur l'émetteur comme sur le récepteur. En cas de tension de fonctionnement trop faible, les voyants de fonctionnement (2) changent sur l'émetteur et sur le récepteur (9) de vert à rouge.

14. Charger le kit accus du récepteur

- Pour charger le kit accus dans le récepteur, veuillez raccorder le bloc d'alimentation correspondant à la prise (15) du chargeur.
- Dès que le bloc d'alimentation est raccordé au chargeur (14) et que le récepteur se trouve dans le chargeur, le support chargement clignote 5 fois vert/rouge. Durant cette période le kit accus est contrôlé puis le chargement commence automatiquement, il est signalisé par le clignotement rouge de la diode (16) sur le support chargement.
- Le temps de chargement s'élève pour un kit accus complètement vide et un appareil désactivé à 12 heures environ.
- Lorsque le récepteur est activé durant le processus de chargement, le temps de chargement est le double.
- Vous pouvez laisser suite au chargement accompli, l'appareil dans le chargeur (14). Une surcharge du kit accus est techniquement exclue.
- La diode (16) se met au vert automatiquement quand l'appareil est désactivé après un chargement accompli.

Indications ! Ne remplacer les kits accus défectueux qu'avec des kits accus originaux. Il n'est pas possible de charger ou d'utiliser des micro accus normaux ou des micro piles AAA dans ce babyphone.

Nous recommandons en particulier pour la surveillance nocturne d'exploiter les deux appareils avec les blocs d'alimentation livrés afin d'assurer une surveillance sans faille. Une exploitation normale avec accus peut, en fonction de l'état de chargement, émettre un signal et vous réveiller inutilement.

15. Charger les accus de l'émetteur

Lorsque vous utilisez l'émetteur avec des accus et lorsque ceux-ci sont vides, veuillez les retirer impérativement de l'appareil et les recharger dans un autre chargeur car l'émetteur ne dispose pas de fonction de chargement.

16. Technique 40 MHz

Le dispositif fonctionne sur la zone de fréquence 40 MHz, qui empêche les perturbations des radios CB.

17. Signal pilote

La sécurité radio et l'absence de perturbations de ce babyphone sont encore améliorées par un signal pilote inaudible pour vous et qui a fait ses preuves dans la pratique. Ce signal pilote permet le déclenchement du récepteur uniquement en cas de transmission de signaux du propre émetteur, par ex. le bébé à surveiller.

Dans les cas rares où la transmission est perturbée par d'autres sources de signaux de la zone de fréquence de 40 MHz, vous avez la possibilité de changer de canal.

18. Indications pour une utilisation écologique

- Avec l'utilisation d'accus/de piles, les champs électriques et magnétiques peuvent être complètement évités.
- Lorsque le babyphone n'est pas utilisé, veuillez retirer les blocs d'alimentation des prises afin d'éviter les champs électriques, magnétiques et électromagnétiques. Par ailleurs, il est ainsi également possible d'économiser les coûts puisque les blocs d'alimentation consomment de l'énergie quand ils sont uniquement connectés à une prise.

Indications sur les champs à hautes et à basses fréquences :

Les études scientifiques menées sur les éventuels risques pour la santé provoqués par les champs magnétiques à hautes et à basses fréquences n'ont pas pu prouver de relations évidentes de cause à effet. Quelques études néanmoins donnent des indications sur de possibles risques pour la santé. Comme prévention, il est donc recommandé d'utiliser toutes les méthodes techniques pour réduire dans la mesure du possible une exposition aux champs à basses et à hautes fréquences – surtout chez les bébés et les enfants en bas âge à considérer comme sensibles.

19. Trucs et astuces en cas de dysfonction

- Lorsque l'émetteur ou le récepteur ne fonctionnent pas, veuillez vérifier l'alimentation en électricité.
- En l'absence de transmission entre l'émetteur et le récepteur, veuillez vérifier les canaux d'émission/de réception des deux appareils (une liaison n'est possible que s'ils sont tous deux réglés sur le même canal).
- Le MBF 3333 fonctionnant par signal radio, on ne peut exclure la réception de conversations d'autres participants radio et inversement que d'autres participants captent des signaux ou conversations émis par votre émetteur. MBF 3333 utilise cependant des fréquences de transmission qui permettent d'éviter au maximum ces perturbations. Si malgré tout vous rencontrez ex-

ceptionnellement ce type de perturbations, basculez sur l'autre canal (fréquence).

- Afin de garantir des possibilités optimales d'émission/réception, placez votre émetteur et votre récepteur debout.
- Lorsque le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, un sifflement peut se faire entendre (Feedback, rétro-couplage acoustique). Afin d'éviter ce phénomène, augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- Des accus trop faibles peuvent entraîner un grésillement du récepteur ou déclencher l'alarme de portée.
- Veuillez noter que dans la plage de fréquence 40 MHz, il n'existe pas en général de protection contre l'écoute par des tiers.

20. Informations importantes

- Veuillez utiliser uniquement les adaptateurs réseau d'origine pour le fonctionnement des appareils. En cas de dysfonctionnement de l'un des adaptateurs réseau, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. En cas d'utilisation d'autres adaptateurs réseau, le non respect de la polarité (+/-) et de la tension peuvent entraîner d'importantes détériorations des appareils.
- Un adaptateur défectueux ne peut pas être réparé. Le câble de connexion ne peut pas être échangé, l'adaptateur doit être éliminé sans délai.
- Pour débrancher les adaptateurs réseau des prises et du babyphone, ne pas tirer sur les câbles mais saisir les adaptateurs réseau au niveau de la prise ou du boîtier et tirer afin d'éviter de casser ou d'arracher le câble.
- Ne placez pas l'émetteur dans le lit du bébé ou dans son parc.
- Posez toujours les appareils hors de portée des jeunes enfants.
- Lorsque l'un des appareils ou les deux fonctionnent sur accus, la puissance d'émission et de réception est légèrement inférieure par rapport à celle en fonctionnement avec les adaptateurs réseau.
- La livraison comprend deux adaptateurs réseau, afin que vous puissiez brancher l'émetteur et le récepteur chacun à une prise (230 volts/50 Hz).
- En cas d'interruption prolongée d'utilisation, nous vous recommandons de retirer les accus, les accus vides pouvant cristalliser et endommager l'appareil.

21. Conseils pour l'élimination



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

22. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Aucune garantie n'est fournie pour les accus/kits accus ou piles !

23. Données techniques

Fréquences

Fréquence de transmission canal 1: 40,670 MHz

Fréquence de transmission canal 2: 40,690 MHz

Radiation à haute fréquence

puissance d'émission maximale (EIRP)	valeur limite maximale en mW	valeur mesurée réelle en mW
	1,25	0,0631

Radiation à basse fréquence

plage de fréquence	densité du flux magnétique*	
	valeur limite maximale en nT	valeur mesurée réelle en nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* pour un intervalle de 30 cm

Puissance absorbée de l'émetteur

vode	valeur limite maximale en W	valeur mesurée réelle en W
surveillance de la pièce	2	0,53
désactivée	1	0,38

Contrôle de la portée

Fréquence du signal d'émission : 1 fois après 55 secondes ensuite toutes les 35 secondes

Durée du signal d'émission : < 20 mS

Tension d'exploitation

Émetteur : 6 V DC, avec quatre piles mignons/accus

(AA) ou avec un bloc d'alimentation

Récepteur : 3,6 V DC, avec kit accus ou bloc d'alimentation (compris dans la livraison)

Portée maximale

200 mètres en fonction des données sur place

Bloc d'alimentation

Émetteur : 9 V DC, 200 mA secondaire ; 100-240 V AC/

50-60 Hz primaire

Récepteur : 6 V DC, 300 mA secondaire ; 230 V AC/

50 Hz primaire

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

1. Dotazione standard.....	20
2. Caratteristiche speciali	20
3. Indicazioni importanti	21
4. Indicazioni di sicurezza	21
5. Comandi.....	21
6. Messa in funzione del trasmettitore.....	21
6.1 Commutazione sensibilità	21
7. Messa in funzione del ricevitore.....	22
7.1 Diodi luminosi	22
8. Verifica del funzionamento.....	22
9. Portata	22
9.1 Allarme raggio d'azione	22
10. Clip	22
11. Inserimento delle pile nel trasmettitore.....	22
12. Inserimento del pacco batterie nel ricevitore.....	22
13. Monitoraggio batterie.....	22
14. Carica del pacco batterie nel ricevitore	23
15. Carica delle pile del trasmettitore	23
16. Tecnologia a 40 MHz.....	23
17. Suono pilota.....	23
18. Informazioni su un uso ecologico.....	23
19. Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf	23
20. Informazioni importanti.....	24
21. Avvertenze per lo smaltimento	24
22. Manutenzione e garanzia.....	24
23. Dati tecnici.....	24

Gentile cliente,
l'interfono baby H+H MBF 3333 da lei acquistato è stato prodotto conformemente alle direttive del marchio ambientale „Der Blaue Engel“. Pertanto il MBF 3333 è conforme, rispetto agli apparecchi tradizionali, a particolari direttive in materia di tutela dell'ambiente, della salute e del consumatore. In particolare durante la fase di sviluppo è stata prestata particolare attenzione ad un impatto estremamente ridotto delle radiazioni e ad un consumo energetico ottimizzato. Anche per quanto riguarda la scelta dei materiali utilizzati, in fase produttiva abbiamo prestato la massima attenzione al severo rispetto di tutti i requisiti di legge.

MBF 3333 è ideale per sorvegliare i bambini più piccoli, i neonati o persone bisognose di cure. Questo interfono baby è conforme alle severe norme „Der Blaue Engel“ per proteggere il vostro bambino dall'elettrosmog. Il trasmettitore è inoltre dotato di un alimentatore elettronico che, diversamente da quelli tradizionali, non crea alcuna azione di disturbo per il vostro bambino.

MBF 3333 è composto da un trasmettitore, un ricevitore, un pacco batterie per il ricevitore, un caricatore e due alimentatori (230 V AC/50 Hz). Il vostro interfono baby funziona su due frequenze (canali) diversi a 40 MHz e pertanto è in grado di offrire una qualità di trasmissione ottimale e confortevole. Trasmettitore e ricevitore possono funzionare senza l'alimentazione di rete con pile/batterie. Il trasmettitore funziona con quattro pile stilo AA (non in dotazione) e il trasmettitore con un pacco batterie speciale (3,6 V DC in dotazione). Se si opta per il funzionamento con gli alimentatori in dotazione, non è necessario rimuovere le batterie/pile dall'apparecchio. Il funzionamento a pile e/o batteria si interrompe automaticamente.

1. Dotazione standard

- 1 x trasmettitore
- 1 x ricevitore
- 1 x pacco batterie speciale per il ricevitore
- 1 x caricatore per il ricevitore
- 1 x alimentatore elettronico per il trasmettitore
- 1 x alimentatore elettronico per il ricevitore
- 1 x manuale istruzioni d'uso

2. Caratteristiche speciali

- interruttore sensibilità sul trasmettitore (High/Low)
- regolazione graduale del volume sul ricevitore
- visualizzazione ricezione
- 2 diversi canali regolabili
- monitoraggio ottico delle batterie su trasmettitore e ricevitore
- funzione pilota per una ricezione indisturbata

- allarme raggio d'azione
- conforme ai severi requisiti „Der Blaue Engel“
- alimentatore del trasmettitore che riduce l'elettrosmog

3. Indicazioni importanti



- Prima di impiegare la ricetrasmittente per neonati leggere le istruzioni per l'uso.
- Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono indicazioni importanti in merito all'attivazione e alla gestione dell'apparecchio.
- Conservare sempre le istruzioni per l'uso fornite in dotazione per un'eventuale rilettura.
- È necessario fornire anche le istruzioni per l'uso in caso di cessione a terzi.

4. Indicazioni di sicurezza

In caso di danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, viene annullato il diritto di garanzia. Non ci si assume nessuna responsabilità per i danni secondari derivanti da questa condizione. Non ci si assume nessuna responsabilità in caso di danni a cose o persone provocati da un uso improprio o dal mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza. In alcuni casi viene annullato qualsiasi diritto di garanzia.

5. Comandi



1. Antenna del trasmettitore
2. Visualizzazione stato operativo
3. Visualizzazione trasmissione
4. Interruttore sensibilità
5. Selettore canale/off
6. Microfono
7. Presa di rete
8. Antenna del ricevitore
9. Visualizzazione stato operativo
10. Altoparlante

11. Visualizzazione ottica di ricezione
12. Regolatore del volume/on/off
13. Selettore canale
14. Caricatore
15. Presa di rete
16. Visualizzazione controllo carica

6. Messa in funzione del trasmettitore

Per garantire una trasmissione ottimale, posizionare verticalmente il trasmettitore nella stanza da sorvegliare o fissarlo alla parete utilizzando il relativo materiale di montaggio.

Si può far funzionare il trasmettitore sia con l'alimentatore in dotazione (TO TRANSMITTER) o con le pile stilo (non in dotazione). Per l'uso con le pile, inserire le pile stilo AA nel vano batterie seguendo le istruzioni riportate in „Inserimento delle pile nel trasmettitore“. Per l'uso collegato alla rete, collegare l'alimentatore con la scritta TO TRANSMITTER alla presa (7) del trasmettitore.

Note! Assicuratevi che l'alimentatore sia fuori dalla portata del vostro bambino utilizzando tutta la lunghezza del cavo.

L'interruttore a scorrimento (5) consente sia di accendere l'apparecchio che di selezionare uno dei due canali di trasmissione. In posizione 1 l'apparecchio trasmette sul canale 1 e in posizione 2 sul canale 2.

Lo stato di pronto operativo viene visualizzato dal LED (2) acceso.

Non appena il trasmettitore rileva un rumore, il LED (3) si accende per tutta la durata della trasmissione.

Note! Per motivi di sicurezza e per una trasmissione ottimale, si raccomanda di mantenere una distanza minima di 1 metro tra il trasmettitore e il letto del bambino. Il lato anteriore dell'apparecchio deve essere rivolto possibilmente verso la persona da sorvegliare (es. il vostro bambino). Assicurarsi, inoltre, che i rumori e/o il suono non vengano interrotti da ostacoli.

Con la scheda d'ordine allegata è possibile acquistare un alimentatore originale supplementare.

6.1 Commutazione sensibilità

L'interruttore di sensibilità (4) sul lato destro del trasmettitore regola la sensibilità del microfono.

MIC LOW = trasmettitore impostato su una sensibilità bassa

MIC HIGH = trasmettitore impostato su una sensibilità alta

Note! Con il termine sensibilità si intende la soglia di risposta del trasmettitore. Deve essere adattata in base alle condizioni locali.

7. Messa in funzione del ricevitore

Posizionare il ricevitore nella stanza in cui si vuole rimanere o fissarlo alla parete con il relativo materiale di montaggio.

Come per il trasmettitore, si può fare funzionare anche il ricevitore sia con l'alimentatore in dotazione attraverso il caricatore oppure con il pacco batterie in dotazione. Per l'uso con batterie, inserire il pacco batterie vano batterie seguendo le istruzioni riportate in „Inserimento del pacco batterie nel ricevitore“. Per l'uso collegato alla rete, collegare l'alimentatore alla presa (15) del caricatore e inserire il ricevitore nel caricatore.

Note! Per l'uso collegato alla rete è assolutamente necessario che il pacco batterie non venga rimosso dall'apparecchio in quanto senza pacco batterie il ricevitore non può funzionare attraverso il caricatore.

Scegliere il canale di trasmissione (1 o 2) con il selettore del canale (13). Trasmettitore e ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2) per potere funzionare. Ruotare il regolatore del volume (12) verso l'alto per accendere l'apparecchio. Una volta accesso, il LED (9) si illumina a conferma dello stato di operatività. Ruotando ulteriormente il regolatore del volume (12), si può impostare il volume a piacere.



Con la scheda d'ordine allegata è possibile acquistare un alimentatore originale supplementare come pure pacchi batterie speciali.

7.1 Diodi luminosi

Il ricevitore dispone di un'indicazione visiva della ricezione (11) (serie di diodi luminosi). Non appena viene trasmesso un rumore, non solo è possibile rilevarlo in modo acustico, ma anche visivo grazie alla serie di diodi luminosi. I diodi si illuminano a seconda dell'intensità del rumore ricevuto.

8. Verifica del funzionamento

Prima della prima attivazione della ricetrasmittente per neonati è molto importante verificarne il corretto funzionamento. Per effettuare questa operazione disporre il ricevitore nell'ambiente desiderato ed accendere ad esempio una radio a basso volume. Successivamente impostare il trasmettitore sulla sensibilità di risposta desiderata con l'interruttore della sensibilità (4). Infine attraversare eventuali ambienti con il ricevitore ed impostare l'intensità del volume desiderata.

9. Portata

A causa delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio è necessario stabilire la portata della ricetrasmittente per neonati facendo alcune prove nei propri locali. In presenza di condizioni ottimali si ottiene una

portata max. di 200 m. La portata effettiva dipende comunque in sostanza dalle condizioni locali. È necessario prendere in considerazione ad es. la dislocazione del trasmettitore, il tipo di costruzione o le condizioni atmosferiche. Inoltre la portata può risultare limitata se il ricevitore viene tenuto in mano ostacolandone il funzionamento.

9.1 Allarme raggio d'azione

Quando il ricevitore si trova al di fuori del raggio di azione del trasmettitore, viene emesso un segnale acustico di avvertimento sul ricevitore dopo circa 55 secondi dall'interruzione del collegamento con il trasmettitore. L'allarme del raggio d'azione viene poi ripetuto continuamente ad intervalli di 35 secondi.

L'allarme acustico del raggio d'azione del ricevitore viene attivato quando:

- il trasmettitore è spento,
- il trasmettitore è impostato su un altro canale rispetto al ricevitore,
- il trasmettitore o il ricevitore stanno funzionando in modalità a pile o batteria con le pile/batterie scariche.

10. Clip

Il trasmettitore ed il ricevitore possono essere fissati alla cintura con le clip presenti sul lato posteriore o collocati a parete su un dispositivo di sospensione (con il materiale di fissaggio adeguato).

11. Inserimento delle pile nel trasmettitore

Il trasmettitore può funzionare anche con le pile tradizionali!

1. Per inserire e/o sostituire le pile/batterie, aprire il vano batterie del trasmettitore premendo il gancio di blocco verso il basso e allontanando contemporaneamente il coperchio sempre verso il basso.
2. Rimuovere le batterie/pile scariche dall'apparecchio.
3. Inserire solo batterie cariche o pile nuove rispettando la polarità corretta (+/-) degli appositi alloggiamenti (vedi la relativa indicazione).
4. Ora chiudere il vano batterie spostando il coperchio nuovamente sul corpo dell'apparecchio.

12. Inserimento del pacco batterie nel ricevitore

Per inserire e/o sostituire il pacco batterie, aprire il vano batterie del ricevitore premendo il gancio di blocco verso il basso e allontanando contemporaneamente il coperchio sempre verso il basso. Inserire ora il pacco batterie rispettando la polarità corretta (+/-) dell'apposito alloggiamento (vedi la relativa indicazione). Ora chiudere il coperchio batterie seguendo la sequenza in ordine in verso fino ad udire il clic di aggancio.

13. Monitoraggio batterie

Se il voltaggio delle batterie non è più sufficiente per il

funzionamento a batteria/accumulatore, questo stato viene visualizzato sia sul trasmettitore sia sul ricevitore. In presenza di una tensione di funzionamento troppo ridotta, il colore dell'indicatore di funzionamento (2) nel trasmettitore e (9) nel ricevitore cambia da verde a rosso.

14. Carica del pacco batterie nel ricevitore

- Per caricare il pacco batterie nel ricevitore, collegare il relativo alimentatore alla presa (15) della stazione di carica.
- Non appena l'alimentatore è collegato alla stazione di carica (14) con il ricevitore inserito, questa lampeggia per 5 volte con i colori verde/rosso. Significa che è in corso il controllo del pacco batterie. Successivamente la carica inizia automaticamente e viene indicata da un LED (16) rosso lampeggiante sul caricatore.
- Il tempo di carica è di circa 12 ore per un pacco batterie completamente scarico ad apparecchio spento.
- Il tempo di carica raddoppia se il ricevitore rimane acceso durante il ciclo di carica.
- A carica effettuata, l'apparecchio può essere rimosso dalla stazione di carica (14). E' tecnicamente escluso un sovraccarico del pacco batterie.
- Il LED (16) diventa automaticamente di colore verde a carica completata con il ricevitore spento.

Nota! Sostituire i pacchi batteria difettosi solo con pacchi batteria originali. Su questo interfono baby non si possono caricare e/o utilizzare batterie/ministilo AAA. In caso di uso notturno si consiglia di far funzionare entrambi gli apparecchi con gli alimentatori in dotazione per garantire un controllo a regola d'arte. Con il normale funzionamento con batterie l'allarme del raggio di azione potrebbe essere emesso in base allo stato di carica e svegliarvi inutilmente.

15. Carica delle pile del trasmettitore

Se si usa il trasmettitore con le pile e queste sono scariche, è necessario rimuoverle dall'apparecchio e ricaricarle in un caricatore separato in quanto il trasmettitore non è dotato di funzione di carica.

16. Tecnologia a 40 MHz

Il sistema opera nella gamma di frequenze di 40 MHz con cui si escludono le eventuali interferenze dei ricetrasmittitori CB.

17. Suono pilota

La sicurezza radio e l'esclusione di interferenze di questa ricetrasmittente per neonati garantiscono risultati ancora migliori grazie al suono pilota non udibile e collaudato nella pratica. Il suono pilota opera in modo che il ricevitore si attivi solo nel momento in cui i rumori sono trasmessi dal proprio trasmettitore ad es. dal neonato da tenere sotto controllo.

Per quei rari casi in cui durante la trasmissione si verificano interferenze ad opera di altre fonti di segnali esterne alla gamma di frequenze di 40 MHz, è possibile passare ad un altro canale.

18. Informazioni su un uso ecologico

- Con l'uso di pile/batterie si possono evitare completamente campi elettrici e magnetici.
- Si prega di scollegare l'alimentatore dalle prese quando l'interfono baby non viene utilizzato per impedire campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici. Ciò comporta anche un risparmio economico in quanto gli alimentatori consumano corrente anche semplicemente rimanendo inseriti nella presa.

Informazioni sui campi ad alta e bassa frequenza: Gli studi scientifici sui possibili rischi per la salute causati da campi elettromagnetici ad alta e bassa frequenza non hanno fino ad ora dimostrato una relazione causa/effetto evidente. Tuttavia alcuni studi riportano informazioni su possibili rischi per la salute. A titolo di prevenzione è necessario adottare tutte le misure tecniche per ridurre al minimo l'esposizione a campi ad alta e bassa frequenza soprattutto per le persone particolarmente sensibili come i bambini e i neonati.

19. Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf

- Se il trasmettitore o il ricevitore non funzionano, verificare l'alimentazione elettrica.
- Se non ha luogo nessuna comunicazione tra il trasmettitore ed il ricevitore, controllare i canali di trasmissione/ricezione su entrambi i dispositivi (il collegamento è possibile solo in caso di uniformità dei canali).
- Dato che MBF 3333 opera su base radio, non si deve escludere l'eventualità di intercettare le comunicazioni di altri utenti di sistemi radio o che altri utenti di sistemi radio possano ricevere comunicazioni o rumori inviati dal proprio trasmettitore. MBF 3333 utilizza tuttavia frequenze di trasmissione che escludono in gran parte questo tipo di interferenze. Se ciononostante si rilevano tali interferenze in casi del tutto eccezionali, passare all'altro canale (frequenza).
- Per garantire condizioni ottimali di trasmissione/ricezione disporre il trasmettitore ed il ricevitore in posizione verticale.
- Se il ricevitore viene collocato troppo vicino al trasmettitore ed il volume è elevato, può essere emesso un suono sibilante (risposta, reazione acustica). Per evitare questo problema, si dovrebbe aumentare la distanza tra il trasmettitore ed il ricevitore.
- Batterie/Accumulatori troppo scariche/i possono generare rumori nel ricevitore.
- Si noti che non è presente nessun tipo di protezione generica contro le intercettazioni nella gamma di frequenze da 40 MHz.

20. Informazioni importanti

- Utilizzare esclusivamente i trasformatori originali per l'alimentazione dei dispositivi. Se uno dei trasformatori presentasse eventuali difetti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Utilizzando altri trasformatori si possono verificare gravi danni dei dispositivi in caso non si rispettino le polarità (+/-) ed i valori della tensione.
- Non è possibile riparare i trasformatori difettosi. Non è possibile sostituire il cavo di connessione ed è necessario smaltire immediatamente il trasformatore.
- Disinnestando i trasformatori dalle prese di corrente e dalla ricetrasmittente per neonati non tirare i cavi, ma afferrare i trasformatori per gli spinotti o i telai ed estrarli per evitare eventuali rotture o lacerazioni dei cavi.
- Non disporre il trasmettitore nel letto del neonato o nell'area in cui il bambino va a gattoni.
- Tenere sempre i dispositivi fuori dalla portata dei bambini.
- Se uno o entrambi i dispositivi sono alimentati con le batterie, le prestazioni di ricezione e trasmissione risultano leggermente ridotte rispetto all'alimentazione con i trasformatori.
- Sono forniti in dotazione due trasformatori per poter collegare il trasmettitore ed il ricevitore a qualsiasi presa di corrente (230 volt/50 Hz).
- In caso si interrompa il funzionamento per un periodo prolungato di tempo, si consiglia di rimuovere le batterie/gli accumulatori perché le batterie/gli accumulatori scariche/i sono soggette/i a cristallizzazione e possono provocare danni.

21. Avvertenze per lo smaltimento



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

22. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni cau-

sati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche.

Pile, batterie e pacchi batteria non sono coperti da garanzia!

23. Dati tecnici

Frequenze

Frequenza portante canale 1: 40,670 MHz

Frequenza portante canale 2: 40,690 MHz

Radiazioni ad alta frequenza

potenza massima di trasmissione (EIRP)	valore limite superiore in mW	valore reale misurato in mW
	1,25	0,0631

Radiazioni a bassa frequenza

range frequenza	densità di flusso magnetico*	
	valore limite superiore in nT	valore reale misurato in nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* ad una distanza di misurazione di 30 cm

Potenza assorbita del trasmettitore

modalità	valore limite superiore in W	valore reale misurato in W
controllo stanza	2	0,53
disattivato	1	0,38

Controllo raggio d'azione

Frequenza del segnale di trasmissione: 1 dopo 55 secondi e successivamente ogni 35 secondi

Durata del segnale di trasmissione: < 20 mS

Tensione d'esercizio

Trasmettitore: 6 V DC, con pile stilo/batterie (AA) o con alimentatore

Ricevitore: 3,6 V DC, con pacco batterie o con alimentatore (in dotazione)

Raggio d'azione max.

200 metri in base alle condizioni locali

Alimentatore a spina

Trasmettitore: 9 V DC, 200 mA secondaria;

100-240 V AC/ 50-60 Hz primaria

Ricevitore: 6 V DC, 300 mA secondaria; 230 V AC/ 50Hz primaria

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>



Manual de Instrucciones

Contiene

1. Con la compra se entrega.....	25
2. Particularidades	26
3. Advertencias importantes.....	26
4. Indicaciones de seguridad	26
5. Elementos de mando	26
6. Puesta en funcionamiento del emisor.....	26
6.1 Interruptor de sensibilidad.....	27
7. Puesta en funcionamiento del receptor	27
7.1 Cadena de diodos luminosa	27
8. Prueba funcional	27
9. Alcance	27
9.1 Alarma de alcance.....	27
10. Clips.....	28
11. Colocación de las baterías para el emisor.....	28
12. Colocación del pack de acumuladores (receptor)28	
13. Control de las baterías	28
14. Carga del pack de acumuladores en el receptor..	28
15. Carga de los acumuladores del emisor.....	28
16. Técnica de 40 MHz.....	28
17. Función de señal de identificación	28
18. Indicaciones para un uso ecológico	28
19. Consejos y trucos en caso de fallo	29
20. Información importante	29
21. Instrucciones de eliminación.....	29
22. Cuidado y garantía.....	29
23. Datos técnicos	30

Estimado cliente, el intercomunicador para bebés H+H MBF 3333 que ha adquirido fue fabricado de acuerdo con las directivas de adjudicación del símbolo ambiental "Der Blaue Engel". Por ese motivo, a diferencia de los intercomunicadores para bebés convencionales, el MBF 3333 cumple con las directivas especiales en referencia a la protección ambiental, de la salud y del consumidor. En el desarrollo del producto, en especial se consideró una carga de radiación extremadamente baja y un consumo de energía optimizado. Además, se observó que los materiales utilizados para la producción respetaran todos los requisitos legales con la mayor precisión.

MBF 3333 es ideal para la vigilancia de niños pequeños, bebés o personas que requieren de atención y cuidado. Para proteger a su bebé del electrosmog, este intercomunicador para bebés cumple con los más altos requisitos de "Der Blaue Engel". Además, como el emisor se opera con una fuente de alimentación electrónica, a diferencia de las fuentes de alimentación convencionales, en este caso la fuente de alimentación no genera ninguna carga para su bebé.

El intercomunicador MBF 3333 se compone de un emisor, de un receptor, de un pack de acumuladores para el receptor, de un cargador y de dos fuentes de alimentación (230 V AC/ 50 Hz). Su intercomunicador para bebés trabaja en dos frecuencias (canales) diferentes en el alcance de frecuencia de 40 MHz y ofrece así el confort de una óptima calidad de transmisión. Usted puede operar el emisor y el receptor a baterías/ acumuladores, independientemente de la fuente de alimentación. El emisor se opera con cuatro baterías Mignon/ acumuladores AA (que no se entregan con la compra del producto); el receptor trabaja con un pack de acumuladores (3,6 V DC, que se entregan con la compra del producto). Si Usted prefiere utilizar el equipo conectado a las fuentes de alimentación adjuntas, no es necesario quitar los acumuladores/ baterías de los aparatos. El funcionamiento de las baterías o acumuladores se interrumpe automáticamente.

1. Con la compra se entrega

- 1 emisor
- 1 receptor
- 1 pack de acumuladores especial para el receptor
- 1 cargador para el receptor
- 1 fuente de alimentación electrónica para el emisor
- 1 fuente de alimentación para el receptor
- 1 manual del usuario

2. Particularidades

- interruptor de sensibilidad en el emisor (High/Low)
- regulación de progresión continua de la intensidad de volumen en el receptor
- indicador óptico de recepción
- 2 canales regulables distintos
- control óptico del nivel de batería en el emisor y receptor
- función señal de identificación para una recepción sin interferencias
- alarma de alcance
- cumple con los altos requisitos de "Der Blaue Engel"
- fuente de alimentación del emisor con electrosmog reducido

3. Advertencias importantes



- Lea las instrucciones de uso antes de la utilización del interfono
- Las instrucciones de uso son parte del producto. Contienen indicaciones importantes para la puesta en funcionamiento y la utilización del aparato.
- Conserve las instrucciones de uso que se adjuntan para poder volverlas a consultar siempre que lo necesite.
- Si se cede el aparato, las instrucciones de uso se han de entregar a la persona correspondiente.

4. Indicaciones de seguridad

La garantía no responde de los daños que surjan como consecuencia de la no observancia del manual de instrucciones. No nos responsabilizamos de los daños consecuentes que se originen por ello. Tampoco nos hacemos responsables de los daños materiales o personales que fuesen causados por una manipulación inadecuada o por la no observancia de las indicaciones de seguridad. En dichos casos se extingue cualquier derecho de garantía.

5. Elementos de mando



1. Antena del emisor
2. Indicador de funcionamiento
3. Indicador de emisión
4. Interruptor de sensibilidad
5. Interruptor de apagado/ selección de canales
6. Micrófono
7. Ficha de red
8. Antena del receptor
9. Indicador de funcionamiento
10. Parlantes
11. Indicador óptico de recepción
12. Regulador de apagado/ encendido/ intensidad de volumen
13. Interruptor de selección de canales
14. Cargador
15. Ficha de red
16. Indicador de control de carga

6. Puesta en funcionamiento del emisor

Para garantizar una emisión óptima, coloque el emisor en forma vertical en la habitación que se desea vigilar o fíjelo al muro con el material de montaje correspondiente.

Usted puede utilizar el emisor o bien con la fuente de alimentación adjunta (TO TRANSMITTER) o con cuatro células Mignon (que no se entregan con la compra del producto). Para el funcionamiento a baterías, coloque las cuatro células Mignon AA en el compartimiento para baterías, como se describe en "Colocación de las baterías para el emisor". Para el funcionamiento mediante la fuente de alimentación, conecte la fuente de alimentación con la inscripción TO TRANSMITTER a la ficha (7) del emisor.

¡Indicación! Observe que especialmente la fuente de red también esté lo más alejada posible de su niño y utilice toda la longitud del cable de conexión.

Con el interruptor deslizable (5) se enciende el aparato y también se selecciona uno de los dos canales de emisión. En la posición 1, el aparato transmite por el canal 1, y en la posición 2, por el canal 2.

La disponibilidad para funcionar se indica mediante el LED (2) que se enciende.

Ni bien el emisor reconozca un ruido, el LED (3) permanecerá encendido mientras dure la transmisión.

¡Indicación! Por motivos de seguridad y para una transmisión óptima de los ruidos, le recomendamos dejar un metro de distancia entre el emisor y la cuna o cama de su niño como mínimo. La parte frontal del aparato debería estar orientada, en lo posible, en dirección a la persona que debe ser vigilada (por ejemplo, su bebé). Además, se debe tener en cuenta que los ruidos o el sonido no se vean interrumpidos por obstáculos.



Mediante la carta de pedido adjunta, usted puede adquirir fuentes de alimentación originales adicionales.

6.1 Interruptor de sensibilidad

Con el interruptor de sensibilidad (4) ubicado en el lateral derecho del emisor, se regula la sensibilidad del micrófono.

MIC LOW = emisor regulado a baja sensibilidad

MIC HIGH = emisor regulado a alta sensibilidad

¡Indicación! El concepto de sensibilidad se refiere al nivel de respuesta del emisor. Esta debe adaptarse individualmente a las circunstancias locales.

7. Puesta en funcionamiento del receptor

Coloque el receptor en la habitación en la que Usted permanecerá o fíjelo al muro con el material de montaje respectivo.

Usted puede utilizar el receptor de la misma manera que el emisor, es decir, con la fuente de alimentación adjunta mediante el cargador o con el pack de acumuladores adjunto.

Para el funcionamiento con acumuladores, coloque el pack de acumuladores en el compartimiento para baterías, como se describe en "Colocación del pack de acumuladores (receptor)". Para el funcionamiento con la fuente de alimentación, conecte la fuente de alimentación a la ficha (15) del cargador y coloque el receptor en el cargador.

¡Indicación! Para el funcionamiento con fuente de alimentación, es obligatoriamente necesario que el pack de acumuladores permanezca en el aparato; si el pack de acumuladores no está colocado, el receptor no puede funcionar mediante el cargador.

Con el interruptor selector de canales (13), seleccione el canal de transmisión (1 ó 2). En principio, para el funcionamiento el emisor y el receptor deben estar regulados en el mismo canal (1 ó 2).

Girando el regulador de intensidad de volumen (12) hacia arriba, se enciende el aparato. Luego del encendido, el LED (9) se enciende y le indica que el aparato está listo para funcionar. Girando nuevamente el regulador de intensidad de volumen (12), usted puede regular el volumen como desee.



Mediante la carta de pedido adjunta, usted puede adquirir fuentes de alimentación originales adicionales y packs de acumuladores especiales.

7.1 Cadena de diodos luminosa

El receptor dispone de un indicador óptico de recepción (11) (cadena de diodos luminosos). Cuando se recibe un sonido, usted no sólo lo detectará acústicamente, sino también de forma óptica mediante la cadena de diodos luminosos. Cuando más intenso sea el sonido recibido, más diodos se iluminarán.

8. Prueba funcional

Es muy importante comprobar el funcionamiento del interfono antes de su primera utilización. Para ello, coloque el emisor en la habitación deseada y conecte, p. ej., una radio al nivel acústico de casera.

A continuación coloque el emisor a la sensibilidad de respuesta deseada con el interruptor de respuesta (4). Por último, vaya con su receptor una vez por las distintas estancias de su hogar y regule el volumen deseado.

9. Alcance

A causa de las condiciones físicas de difusión de las ondas de radio, usted ha de determinar mediante pruebas el alcance de su interfono para bebés en su entorno. Con unas condiciones óptimas, logrará un alcance de hasta 200 m. Sin embargo, el alcance real depende en gran medida de las condiciones locales. Entre éstas condiciones, son de consideración, por ejemplo, la ubicación del emisor, el tipo de edificación o las condiciones atmosféricas. Asimismo, el alcance puede verse restringido cuando sujeta el receptor en su mano y lo tapa.

9.1 Alarma de alcance

Si el receptor se encuentra fuera del alcance del emisor, el receptor emite una señal sonora de alcance, que se dispara aprox. 55 segundos después de que la conexión al emisor se haya cortado. La alarma de alcance se repite en un ritmo de aprox. 35 segundos.

La alarma acústica de alcance del receptor se dispara, si:

- el emisor está apagado,

- el emisor está regulado en un canal diferente al del receptor,
- el emisor o el receptor trabajan con el acumulador o a baterías y estos están descargados.

10. Clips

El emisor y el receptor se pueden fijar en el cinturón o en dispositivo de suspensión (en una pared, con material de fijación adecuado) con los clips que se encuentran en su parte trasera.

11. Colocación de las baterías para el emisor

¡El emisor también puede funcionar con las baterías convencionales!

1. Para colocar o cambiar el acumulador o las baterías, abra el compartimiento para baterías del emisor, presionando la traba hacia abajo y desplazando la tapa del compartimiento para baterías simultáneamente hacia abajo.
2. Quite los acumuladores/ las baterías descargadas del aparato.
3. Ahora coloque los acumuladores cargados o las baterías nuevas en las cavidades previstas para ello, observando la polaridad (+/-) (véase indicación en la carcasa).
4. Luego cierre el compartimiento para baterías, desplazando la tapa sobre la carcasa.

12. Colocación del pack de acumuladores (receptor)

Para colocar o cambiar los acumuladores, abra el compartimiento para baterías del receptor, presionando la traba hacia abajo y desplazando la tapa del compartimiento para baterías simultáneamente hacia abajo. Ahora coloque el pack de acumuladores en la cavidad prevista para ello, observando la polaridad (+/-) (véase indicación en la carcasa). Luego cierre la tapa del compartimiento para baterías, siguiendo el procedimiento inverso, hasta que escuche que se ha enganchado.

13. Control de las baterías

Cuando la tensión de las pilas ya no es suficiente en modo de funcionamiento con pilas, se le indicará esta situación tanto en el emisor como en el receptor. En caso de una tensión baja de las pilas, el color del indicador de funcionamiento cambia de verde a rojo en el emisor y (2) en el receptor (9).

14. Carga del pack de acumuladores en el receptor

- Para cargar el pack de acumuladores en el receptor, conecte la fuente de alimentación respectiva con la ficha (15) de la estación de carga.
- Ni bien haya conectado la fuente de alimentación con la estación de carga (14) y el receptor se encuentre en la estación de carga, el cargador destella 5 veces en verde/ rojo. En ese lapso se verifica el pack de acumuladores. Luego comienza la carga automáticamente,

que se indica mediante el LED (16) que destella en rojo en el cargador.

- El tiempo de carga es de aprox. 12 horas, si el pack de acumuladores está completamente vacío y el aparato está apagado.
- Si el receptor está encendido durante el proceso de carga, el tiempo de carga se duplica.
- Una vez que la carga haya finalizado, Usted puede dejar el aparato en la estación de carga (14). Técnica-mente no es posible que se produzca una sobrecarga del pack de acumuladores.
- El LED (16) cambia su color a verde automáticamente, una vez que la carga haya finalizado y si el receptor está apagado.

¡Indicación! Reemplace los packs de acumuladores defectuosos únicamente con packs de acumuladores originales. En este intercomunicador para bebés no es posible cargar ni utilizar microacumuladores o microbaterías AAA normales.

Especialmente para la vigilancia nocturna le recomendamos utilizar ambos aparatos con las fuentes de alimentación entregadas, para garantizar que el control sea perfecto. En el funcionamiento normal con acumuladores, por la noche la alarma de alcance puede activarse de acuerdo con el estado de carga y despertarlo sin necesidad alguna.

15. Carga de los acumuladores del emisor

Si usted utiliza el emisor con acumuladores y estos están descargados, debe quitarlos del aparato y cargarlos nuevamente en un cargador separado, porque el emisor no dispone de una función de carga.

16. Técnica de 40 MHz

El aparato funciona en el ámbito de frecuencia de 40 MHz, en el que se eliminan las interferencias de radioaficionados.

17. Función de señal de identificación

La seguridad de la transmisión por radio de este interfono se mejora mediante una función probada en la práctica de señal de identificación, y que es inaudible por usted. Esta función de señal de identificación actúa de modo que el receptor sólo se activa cuando se transmiten sonidos desde el propio emisor, p. ej., del bebé a vigilar.

Para el caso poco corriente de que usted se vea perturbado durante la transmisión por otras fuentes de señales del ámbito de frecuencia de 40 MHz, tiene la posibilidad de cambiar a otro canal.

18. Indicaciones para un uso ecológico

- Al utilizar acumuladores o baterías, es posible evitar los campos eléctricos y magnéticos completamente.

- Cuando no utilice el intercomunicador para bebés, desconecte las fuentes de alimentación de los tomacorrientes, para evitar campos eléctricos, magnéticos y electromagnéticos. Además, de esta manera es posible ahorrar costos, porque las fuentes de alimentación consumen corriente sólo por el hecho de estar conectadas a un tomacorriente.

Indicaciones para campos de alta y baja frecuencia:

Los estudios científicos realizados hasta ahora sobre los riesgos para la salud ocasionados por campos electromagnéticos de alta y baja frecuencia, todavía no han podido probar ninguna relación clara entre causa y efecto. Sin embargo, estudios propios revelan indicios de posibles riesgos para la salud. Como prevención, se deben utilizar todas las posibilidades técnicas para mantener la exposición frente a campos de alta y baja frecuencia en el menor nivel posible, precisamente con bebés y niños considerados especialmente sensibles.

19. Consejos y trucos en caso de fallo

- Cuando el emisor o el receptor no funcionan, compruebe la alimentación de energía.
- Si no se establece la transmisión entre el emisor y el receptor, compruebe los canales de emisión/ recepción de ambos aparatos (sólo se puede establecer una conexión si ambos canales son coincidentes).
- Como el MBF 3333 funciona por radio, no se puede garantizar que no se escucharán conversaciones de otros usuarios de radio o que otros usuarios de radio no puedan recibir las conversaciones o ruidos que sean emitidos por su emisor. No obstante, el MBF 3333 utiliza frecuencias de transmisión, que excluyen en gran medida estas interferencias. Sin embargo, suponiendo que en casos excepcionales desee comprobar dichas interferencias, pase al otro canal (frecuencia).
- Para garantizar unas posibilidades óptimas de transmisión/ recepción, coloque el emisor y el receptor en posición vertical.
- Cuando el receptor está demasiado próximo al emisor y el volumen está alto puede que se oiga un pitido (feedback/ retroacoplamiento acústico). Para evitarlo se debe aumentar la distancia entre el emisor y el receptor.
- Un juego de pilas/ pilas recargables demasiado gastadas puede producir ruidos en el receptor.
- Tenga en cuenta que en el espacio de frecuencias de 40 MHz no existen ninguna protección general contra las escuchas.

20. Información importante

- Utilice los bloques de alimentación originales para el funcionamiento de los aparatos. Si un bloque de alimentación estuviese defectuoso, vaya a su distribuidor especializado. En caso de utilización de otros

bloques de alimentación, la no observancia de la polaridad (+/-) y del nivel de tensión puede llevar a daños considerables en los aparatos.

- Un bloque de alimentación defectuoso no se puede reparar. El cable de conexión no puede cambiarse, con lo que el bloque de alimentación se ha de eliminar inmediatamente.
- Al extraer los bloques de alimentación de las tomas de corriente y del interfono, no tire de los cables, agarre los bloques de alimentación por el enchufe o la carcasa y tire de ellos para evitar una rotura o un estrangulamiento del cable.
- No coloque el emisor en la cuna o en el lugar por donde gatea el bebé
- Coloque siempre el aparato fuera del alcance de los niños pequeños.
- Cuando uno o los dos aparatos se hacen funcionar con pilas/ pilas recargables, la potencia de recepción y de emisión se ve ligeramente reducida respecto al funcionamiento con bloques de alimentación.
- Se suministran dos bloques de alimentación, para que pueda conectar el emisor y el receptor en cualquier toma de corriente (230 Volt/ 50 Hz).
- En caso de no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, recomendamos extraer las pilas/pilas recargables, ya que las pilas/ pilas recargables descargadas se cristalizan y originan daños.

21. Instrucciones de eliminación



Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

22. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas. ¡No hay garantía sobre los acumuladores, packs de acumuladores ni baterías!

23. Datos técnicos

Frecuencias

Frecuencia portadora canal 1: 40,670 MHz

Frecuencia portadora canal 2: 40,690 MHz

Radiación de alta frecuencia

potencia de emisión máxima (EIRP)	valor límite máximo en mW	valor real medido en mW
	1,25	0,0631

Radiación de baja frecuencia

alcance de frecuencia	densidad de flujo magnético*	
	valor límite máximo en nT	valor real medido en nT
0,025-0,8 KHz	5/ f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* a una distancia de medición de 30 cm

Consumo de potencia del emisor

modo	valor límite máximo en W	valor real medido en W
vigilancia en el ambiente	2	0,53
apagada	1	0,38

Control de alcance

Frecuencia de la señal de emisión: 1 luego de 55 segundos, luego cada 35 segundos

Duración de la señal de emisión: < 20 mS

Tensión de trabajo

Emisor: 6 V DC, con cuatro baterías Mignon/ acumuladores (AA) o con fuente de alimentación

Receptor: 3,6 V DC, con pack de acumuladores o con fuente de alimentación (que se entrega con el producto)

Alcance máximo

200 metros de acuerdo con las circunstancias locales

Enchufe de fuente de alimentación

Emisor: 9 V DC, 200 mA secundario 100-240 V AC/ 50-60 Hz primario

Receptor: 6 V DC, 300 mA secundario 230 V AC/ 50 Hz primario

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>



Gebruiksaanwijzing

Inhoud

1. Leveringspakket	31
2. Bijzonderheden	31
3. Belangrijke instructies	32
4. Veiligheidsvoorschriften	32
5. Bedieningselementen	32
6. De ingebruikneming van de zender	32
6.1 Gevoeligheidsinstelling	32
7. De ingebruikneming van de ontvanger	33
7.1 Lichtdioden in serie	33
8. Controle van de werking	33
9. Zendbereik	33
9.1 Reikwijdtealarm	33
10. Clips	33
11. Plaatsen van de batterijen voor de zender	33
12. Plaatsen van het accupack voor de ontvanger	33
13. Batterijcontrole	34
14. Opladen van het accupack in de ontvanger	34
15. Opladen van het accupack in de zender	34
16. 40-MHz-band	34
17. Piloottoon	34
18. Raadgevingen voor een ecologisch gebruik	34
19. Nuttige wenken bij storingen	34
20. Belangrijke informatie	35
21. Afvoeraanwijzing	35
22. Onderhoud en garantie	35
23. Technische gegevens	35

Zeer geachte cliënt,
het door u aangeschafte H+H-Babyfoonapparaat MBF 3333 is vervaardigd volgens de concessienormen voor het ecologische etiket “Der Blaue Engel”. Hierdoor voldoet de MBF 3333, in tegenstelling tot conventionele babyfoons, aan de bijzondere normen aangaande milieu-, gezondheids- en consumentenbescherming. In het bijzonder werd bij het ontwerp gelet op een zeer geringe stralingsbelasting en een optimaal energieverbruik. Bovendien werd bij de voor de fabricage gebruikte materialen zeer nauwkeurig gelet op het nakomen van alle wettelijke bepalingen.

De MBF 3333 is ideaal geschikt voor het bewaken van kleine kinderen, baby's of personen die verpleging behoeven. Om uw baby tegen elektrosmog te beschermen, voldoet dit babyfoonapparaat aan de hoge eisen van “Der Blaue Engel”. Bovendien werkt de zender op een elektronische voedingsbron zodat, in tegenstelling tot conventionele voedingsbronnen, uw baby of de te verplegen persoon geen hinder van de voedingsbron ondervindt. De MBF 3333 bestaat uit een zender, een ontvanger, een accupack voor de ontvanger, een oplader en twee voedingsbronnen (230 V AC/50 Hz). Uw babyfoonapparaat werkt op twee verschillende frequenties (kanalen) binnen het 40 MHz-frequentiebereik en biedt hierdoor het gemak van een optimale signaalkwaliteit. U kunt zender en ontvanger op batterijen/accu's laten werken zonder gebruikmaking van het stroomnet. De zender werkt op vier mignonbatterijen/accu's AA (niet bij de levering inbegrepen), de ontvanger op een accupack (3,6 VDC, bij de levering inbegrepen). Indien u kiest voor de werking m.b.v. de bijgeleverde voedingsbronnen, is het niet nodig de batterijen/accu's uit de apparaten te verwijderen. De batterij- resp. accuwerking wordt automatisch uitgeschakeld.

1. Leveringspakket

1 x zender
1 x ontvanger
1 x speciaal accupack voor de ontvanger
1 x oplader voor de ontvanger
1 x elektronische voedingsbron voor de zender
1 x voedingsbron voor de ontvanger
1 x gebruiksaanwijzing

2. Bijzonderheden

- gevoeligheidsschakelaar op de zender (Hoog/Laag)
- fasenloze volumeregelaar op de ontvanger
- optische ontvangst aanduiding
- 2 verschillende instelbare kanalen
- optische batterijcontrole op de zender en de ontvanger

- controletoefunctie voor storingvrije ontvangst
- reikwijdtealarm
- voldoet aan de hoge eisen van "Der Blaue Engel"
- voedingsbron van de zender met gereduceerde elektrosmog

3. Belangrijke instructies



- Gelieve voor ingebruikname van de babyfoon de handleiding te lezen!
- De handleiding maakt deel uit van het apparaat. Ze bevat belangrijke instructies voor de ingebruikname en de bediening van het apparaat.
- Bewaar de bijgeleverde handleiding zodat u ze later nog kunt raadplegen!
- Bij het doorgeven van het apparaat aan derden, moet ook de handleiding bijgeleverd worden.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bij schade door het niet opvolgen van de handleiding vervalt de garantie. Ook voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk! Bij materiële of persoonlijke schade, die door een ondeskundig gebruik of door het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften veroorzaakt werd, zijn wij niet aansprakelijk. In zulke gevallen vervalt elke garantie.

5. Bedieningselementen



1. Zendantenne
2. Functieaanduiding
3. Zendaanduiding
4. Gevoeligheidsschakelaar
5. Uit/Kanaalkeuzeschakelaar
6. Microfoon
7. Contactdoos
8. Ontvangstantenne
9. Functieaanduiding

10. Luidspreker
11. Optische ontvangstaanduiding
12. Uit/Aan/Volumeregelaar
13. Kanaalkeuzeschakelaar
14. Oplader
15. Contactdoos
16. Laadcontroleaanduiding

6. De ingebruikneming van de zender

Om een optimaal signaal te garanderen, plaatst u de zender rechtopstaand in de te bewaken kamer of u bevestigt deze met daarvoor geschikt montage materiaal aan de muur.

U kunt de zender zowel op de meegeleverde voedingsbron (TO TRANSMITTER) als op vier mignonbatterijen (niet bij de levering inbegrepen) laten functioneren. Voor het gebruik met batterijen dient u vier mignonbatterijen AA in het batterijvak te plaatsen, zoals aangegeven onder "Plaatsen van de batterijen voor de zender". Voor gebruik op het lichtnet sluit u de voedingsbron met het opschrift "TO TRANSMITTER" aan op de contactdoos (7) van de zender.

Tip! Er vooral op letten dat de voedingsbron zich op een zo groot mogelijke afstand van uw kind bevindt. Benut hiervoor de volle lengte van het aansluitingssnoer.

M.b.v. de schuifregelaar (5) wordt zowel het apparaat ingeschakeld als een van de beide kanalen gekozen. In positie 1 loopt het signaal van de apparaat via kanaal 1 en in positie 2 via kanaal 2. Het oplichtende indicatielampje (2) geeft aan wanneer het apparaat gebruiksklaar is. Zodra een geluid door de zender wordt waargenomen, licht het lampje (3) tijdens de duur van de transmissie op.

Tip! Uit veiligheidsredenen en voor een optimale geluidstransmissie raden wij u aan een minimumafstand van 1,0 meter tussen de zender en het bed van uw kind te bewaren. De voorzijde van het apparaat dient zoveel mogelijk naar de te bewaken persoon (b.v. uw baby) te zijn gericht. Bovendien moet men erop letten dat de geluiden niet door obstakels worden onderbroken.



Met behulp van de bijgeleverde bestelkaart kunt u aanvullende originele voedingsbronnen bijbestellen.

6.1 Gevoelgeidsinstelling

Met de gevoeligheidsschakelaar (4) aan de rechterzijde van de zender wordt de gevoeligheid van de microfoon ingesteld.

MIC LOW = zender op geringe gevoeligheid ingesteld
MIC HIGH = zender op hoge gevoeligheid ingesteld

Tip! Het begrip gevoeligheid heeft te maken met de ontvangstgevoeligheid van de zender. Deze dient aan de plaatselijke omstandigheden te zijn aangepast.

7. De ingebruikneming van de ontvanger

Plaats de ontvanger in de kamer waarin u normalerwijze aanwezig bent of bevestig deze met daarvoor geschikt montage materiaal aan de muur.

Precies zoals bij de zender kunt u de ontvanger zowel op de meegeleverde voedingsbron via de oplader of op het bijgeloten accupack laten functioneren.

Voor het gebruik van het accupack dient u dit in het batterijvak te plaatsen zoals omschreven onder "Plaatsen van het accupack voor de ontvanger". Voor gebruik op het lichtnet sluit u de voedingsbron aan op de contactdoos (15) van de oplader en daarna plaatst u de ontvanger hierin.

Tip! Voor het gebruik op het lichtnet is het absoluut noodzakelijk dat het accupack in het apparaat is geplaatst, zonder de plaatsing van het accupack kan de ontvanger niet via de oplader functioneren.

Met de kanaalkeuzeschakelaar (13) kiest u het transmissiekanaal (1 of 2). In principe dienen zender en ontvanger voor een goed functioneren op hetzelfde kanaal (1 of 2) te worden afgestemd.

Door de volumeregelaar (12) naar boven te draaien wordt het apparaat ingeschakeld. Na het inschakelen licht het indicatielampje (9) op, hetgeen betekent dat het apparaat klaar is voor gebruik. Door de volumeregelaar (12) verder te draaien kunt u het geluidsvolume naar keuze instellen.



Met behulp van de bijgeleverde bestelkaart kunt u aanvullende originele voedingsbronnen alsmede speciale accupacks bijbestellen.

7.1 Lichtdioden in serie

De ontvanger beschikt over een optische geluidsmelding (11) (ketting van bewegende lichtpuntjes). Van zodra een geluid doorgezonden wordt, hoort u dit niet alleen maar kunt u het ook zien via de ketting van bewegende lichtpuntjes. Hoe sterker het opgevangen geluid is, hoe meer lichtpuntjes zullen oplichten.

8. Controle van de werking

Het is zeer belangrijk voor het eerste gebruik te testen of de babyfoon correct werkt. Plaats de zender daartoe in de te bewaken ruimte en schakel bv. een radio op normale geluidsterkte aan.

Stel dan de gevoeligheidsregelaar (4) op de zender op de gewenste gevoeligheid in, ga met de ontvanger eens door alle kamers en kies het gewenste volume.

9. Zendbereik

Wegens de fysische voortplantingscondities van radiogolven dient u het zendbereik van uw babyfoon in uw omgeving zelf vast te stellen door het uit te testen. Bij optimale omstandigheden krijgt u een zendbereik tot 200 m. Het daadwerkelijke zendbereik hangt vooral van de plaatselijke omstandigheden af, bv. de plaats van de zender, het soort bebouwing of de atmosferische omstandigheden. Bovendien kan het zendbereik beperkt worden als u de ontvanger in uw handen houdt en omsluit.

9.1 Reikwijdtealarm

Indien de ontvanger zich buiten het bereik van de zender bevindt, dan wordt u dit medegedeeld d.m.v. een akoestisch signaal op de ontvanger, dat ca. 55 seconden na de verbreking van de verbinding met de zender wordt uitgezonden. Het reikwijdtealarm wordt met een frequentie van ca. 35 seconden voortdurend herhaald.

Het akoestische reikwijdtealarm van de ontvanger gaat ook af, indien:

- de zender uitgeschakeld is,
- de zender op een ander kanaal dan de ontvanger is afgestemd,
- de accu's/batterijen van de zender of ontvanger bij het functioneren op accu of batterijen leeg zijn.

10. Clips

De zender en de ontvanger kunnen met behulp van de clips op de achterkant aan de broekriem bevestigd worden of met behulp van het geschikte montage materiaal aan een muur opgehangen worden.

11. Plaatsen van de batterijen voor de zender

De zender kan ook met conventionele batterijen functioneren!

1. Voor het plaatsen of verwisselen van de accu's/batterijen opent u het batterijvak van de zender, waarna u de vergrendeling naar beneden drukt en gelijktijdig het afsluitlid van het batterijvak naar beneden wegschuift.
2. Verwijder de lege accu's/batterijen uit het apparaat.
3. Plaats nu de opgeladen accu's of de nieuwe batterijen, met inachtneming van de polariteit (+/-), in de daarvoor bestemde insparingen (zie aanduiding in de behuizing).
4. Sluit nu het batterijvak, waarna u het afsluitlid weer over de behuizing schuift.

12. Plaatsen van het accupack voor de ontvanger

Voor het plaatsen of verwisselen van het accupack opent u het batterijvak van de ontvanger, waarna u de vergrendeling naar beneden drukt en gelijktijdig het afsluitlid van het batterijvak naar beneden wegschuift. Plaats nu het accupack, met inachtneming van de polariteit (+/-),

in de daarvoor bestemde insparingen (zie aanduiding in de behuizing). Sluit nu het deksel van het batterijvak in omgekeerde volgorde, totdat deze hoorbaar inklikt.

13. Batterijcontrole

Wanneer er bij gebruik met batterijen/accu's onvoldoende batterijspanning is, wordt dat zowel op de zender als op de ontvanger aangeduid. Bij te lage batterijspanning verandert de kleur van de aan/uit indicatie (2 bij de zender en 9 bij de ontvanger) van groen in rood.

14. Opladen van het accupack in de ontvanger

- Voor het opladen van het accupack in de ontvanger dient u de overeenkomstige voedingsbron aan het contact (15) van het oplaadelement aan te sluiten.
- Zodra u de voedingsbron met het oplaadelement (14) heeft verbonden en de ontvanger in het oplaadelement heeft geplaatst, blinkt de oplader 5 maal rood/groen op. Gedurende dit tijdsinterval wordt het accupack gecheckt. Daarna begint automatisch het opladen en dit wordt aangegeven door het blinkende rode indicatielampje (16) op het oplaadelement.
- De oplaadtijd bedraagt bij een volledig leeg accupack en uitgeschakeld apparaat ca. 12 uren.
- Indien de ontvanger tijdens het opladen is ingeschakeld, dan is de oplaadtijd tweemaal zo lang.
- U kunt het apparaat na het opladen in het oplaadelement (14) laten staan. Een overbelading van het accupack is technisch uitgesloten.
- Het indicatielampje (16) schakelt bij een uitgeschakelde ontvanger na het opladen automatisch over op groen.

Tips! Vervang een defect accupack uitsluitend door een origineel accupack. In dit babyfoonapparaat kunnen geen normale microaccu's/-batterijen AAA opgeladen of gebruikt worden.

Speciaal voor de bewaking gedurende de nacht raden wij u aan beide apparaten te laten functioneren m.b.v. de meegeleverde voedingsbronnen, zodat een storingsvrije bewaking kan worden gegarandeerd. Bij het normaal functioneren op de accu's kan, afhankelijk van het niveau van de accu, het reikwijdtealarm afgaan waardoor u onnodig zou worden gewekt.

15. Opladen van het accupack in de zender

Indien de zender functioneert met accu's en deze leeg raken, dient u deze uit het apparaat te verwijderen en deze in een separaat oplaadelement op te laden daar de zender niet over een oplaadfunctie beschikt.

16. 40-MHz-band

Het apparaat werkt met radiogolven in de 40-MHz-frequentieband, waarin storingen door CB-zendontvangers uitgesloten zijn.

17. Piloottoon

De zekere en storingsvrije werking van deze babyfoon wordt nog verbeterd door een piloottoon, die door u niet kan worden waargenomen en die in de praktijk zijn deugdelijkheid heeft bewezen. Deze piloottoon zorgt ervoor dat de ontvanger slechts dan in werking treedt, als een geluid van de eigen zender, bv. van de te bewaken baby, doorgezonden wordt. Indien u tijdens de zending eventueel toch door andere signalen uit de 40-MHz-frequentieband zou gestoord worden, dan kunt u op een ander kanaal overschakelen.

18. Raadgevingen voor een ecologisch gebruik

- Bij het gebruik van accu's/batterijen kunnen elektrische en magnetische velden volledig worden vermeden.
- Gelieve tijdens het niet gebruiken van het babyfoonapparaat de voedingsbronnen uit de contactdozen te nemen, teneinde elektrische, magnetische en elektromagnetische velden te vermijden. Bovendien betekent dit een kostenbesparing daar voedingsbronnen ook stroom verbruiken wanneer deze zijn aangesloten op een stopcontact.

Tips aangaande velden met hoge en lage frequentie: In wetenschappelijke studies over mogelijke gevaren voor de gezondheid als gevolg van velden met hoge en lage frequentie kon tot nu toe geen duidelijk oorzaak/gevolg-verband worden gelegd. Volgens enkele studies echter bestaan er aanwijzingen voor mogelijke risico's voor de gezondheid. Uit voorzorg dienen alle technische mogelijkheden benut te worden om de blootstelling aan velden met hoge en lage frequentie – vooral bij de bijzonder kwetsbare baby's en kleine kinderen – tot een minimum te beperken.

19. Nuttige wenken bij storingen

- Als de zender of de ontvanger niet werkt, gelieve de stroomtoevoer te controleren.
- Als er geen ontvangst is tussen zender en ontvanger, gelieve de zend-/ontvangstkanalen bij beide apparaten te controleren (enkel als ze op hetzelfde kanaal afgestemd zijn is een verbinding mogelijk).
- Omdat MBF 3333 via radiogolven werkt, is het mogelijk dat u gesprekken hoort via andere gelijkaardige apparaten en dat andere gelijkaardige apparaten de gesprekken of geluiden van uw zender kunnen ontvangen. MBF 3333 gebruikt echter zendfrequenties die zulke storingen in hoge mate uitsluiten. Indien u eventueel toch zulke storingen zou vaststellen, schakelt u dan op een ander kanaal (andere frequentie) over.
- Voor een optimale zending en ontvangst dient u de zender en de ontvanger recht op te plaatsen.
- Als de ontvanger zich te dicht bij de zender bevindt en het volume te hoog staat, kunt u een fluittoon horen (feedback of akoestische terugkoppeling). Om dat te

- vermijden dient u de afstand tussen de zender en de ontvanger te vergroten.
- Te zwakke batterijen/accu's kunnen bij de ontvanger geruis veroorzaken.
 - Gelieve er rekening mee te houden dat in de 40-MHz-frequentieband meeluisteren niet volledig kan uitgesloten worden.

20. Belangrijke informatie

- Gelieve enkel de originele adapters te gebruiken samen met de apparaten. Als een van de adapters defect is, gelieve uw vakhandelaar te raadplegen. Uw apparaten kunnen ernstig beschadigd worden, als andere adapters gebruikt worden en als er geen rekening gehouden wordt met de polariteit (+/-) en de spanningshoogte.
- Een defecte adapter kan niet hersteld worden. De aansluitingskabel kan niet vervangen worden, zodat u de adapter onmiddellijk dient te verwijderen.
- Gelieve bij het uittrekken van de adapters uit de stopcontacten en uit de babyfoon niet aan de kabels te trekken, maar de adapters aan de stekker of aan de behuizing vast te nemen en uit te trekken. Zo kunt u vermijden dat de kabel breekt of afgetrokken wordt.
- Plaats de zender niet in het bedje of het park van uw baby.
- Plaats de apparaten altijd buiten het bereik van kleine kinderen.
- Gebruik van een of beide apparaten met batterijen/accu's vermindert enigszins het ontvangst- en zendvermogen in vergelijking met het gebruik met adapters.
- Er worden twee adapters meegeleverd, zodat u zowel de zender als de ontvanger via het stopcontact (230 Volt/50 Hz) kunt aansluiten.
- Als u de apparaten voor langere tijd niet gebruikt, gelieve de batterijen/accu's te verwijderen, omdat lege batterijen/accu's kristalliseren en zo schade kunnen veroorzaken.

21. Afvoeraanwijzing

-  Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
-     Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
- U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

22. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 3 jaar vanaf de aanschafdatum. Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk. Technische wijzigingen voorbehouden. Geen garantie op accu's/accupacks of batterijen!

23. Technische gegevens

Frequenties

Overdrachtsfrequentie kanaal 1: 40,670 MHz
Overdrachtsfrequentie kanaal 2: 40,690 MHz

Hoogfrequente straling

maximale zendsterkte (EIRP)	bovenste grenswaarde in mW	gemeten reële waarde in mW
	1,25	0,0631

Laagfrequente straling

frequentie-bereik	magnetische fluxdichtheid*	
	bovenste grenswaarde in nT	gemeten reële waarde in nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* gemeten op een afstand van 30 cm

Potentieabsorbering van de zender

stand	bovenste grenswaarde in W	gemeten reële waarde in W
kamerbewaking	2	0,53
uitgeschakeld	1	0,38

Reikwijdtecontrole

Frequentie van het zendsignaal: 1 x na 55 seconden, daarna iedere 35 seconden
Duur van het zendsignaal: < 20 mS

Bedrijfsspanning

Zender: 6 V DC, met vier mignonbatterijen/accu's (AA) of met voedingsbron
Ontvanger: 3,6 V DC, met accupack of met voedingsbron (bij de levering inbegrepen)

Max. reikwijdte
200 meter elk naar plaatselijke omstandigheden

Stopcontact
Zender: 9 V DC, 200 mA secundair; 100-240 V AC/
50-60 Hz primair
Ontvanger: 6 V DC, 300 mA secundair; 230 V AC/50 Hz
primair

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite
<http://www.hartig-helling.de>

 Instrukcja obsługi

Zawartość

1. Zakres dostawy.....	37
2. Cechy szczególne	38
3. Ważne wskazówki	38
4. Wskazówki bezpieczeństwa	38
5. Elementy obsługi.....	38
6. Uruchomienie nadajnika	38
6.1 Przełączanie czułości.....	39
7. Uruchomienie odbiornika.....	39
7.1 Łańcuch z diod świecących	39
8. Sprawdzanie działania.....	39
9. Zasięg	39
9.1 Alarm zasięgu	39
10. Uchwyt	39
11. Wkładanie baterii do nadajnika.....	39
12. Wkładanie zestawu akumulatorowego do odbiornika ..	40
13. Kontrola baterii.....	40
14. Ładowanie zestawu akumulatorowego w odbiorniku	40
15. Ładowanie akumulatorów nadajnika	40
16. Technika 40-MHz.....	40
17. Dźwięk pilotujący.....	40
18. Wskazówki dotyczące ekologicznego użytkowania ..	40
19. Wskazówki w przypadku usterek.....	40
20. Ważne informacje	41
21. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów	41
22. Pielęgnacja i gwarancja	41
23. Dane techniczne.....	41

Szanowny kliencie,
kupiona przez ciebie niania elektroniczna H+H o oznaczeniu MBF 3333 została wyprodukowana zgodnie z wymaganiami ekologicznego znaku „Der Blaue Engel“ (znak produktu bezpiecznego dla środowiska wydawany w Niemczech – przyp. tłumacza). Dzięki temu urządzenie MBF 3333 podlega w odróżnieniu od dotychczasowych nian elektronicznych, szczególnym zaleceniom dotyczącym środowiska, ochronie zdrowia i konsumentów. W szczególności w trakcie projektowania zwrócono szczególną uwagę na ekstremalnie niskie obciążenie promieniowaniem i na optymalne zużycie energii. Ponadto zwrócona została uwaga na użycie przy produkcji materiałów spełniających wszystkie wymagania ustawowe.

Urządzenie MBF 3333 nadaje się idealnie do nadzoru małych dzieci, niemowląt lub osób wymagających opieki. W celu zapewnienia ochrony dziecka przed elektrosmogiem, niania elektroniczna spełnia wysokie wymagania stawiane przez „Der Blaue Engel“. Dodatkowo nadajnik jest użytkowany za pomocą zasilacza elektronicznego tak, że w odróżnieniu od dotychczasowo używanych zasilaczy, dziecko nie jest narażane na promieniowanie z zasilacza. Niania MBF 3333 składa się z nadajnika, odbiornika, zestawu akumulatorowego dla odbiornika, ładowarki i dwóch zasilaczy (230 V AC/50 Hz). Niania pracuje na dwóch różnych częstotliwościach i oferuje komfort optymalnej jakości nadawania. Zarówno nadajnik jak też odbiornik można użytkować niezależnie od sieci zasilania za pomocą baterii/akumulatorów. Nadajnik użytkowany jest przy użyciu czterech baterii/akumulatorów typu mignon AA (brak w dostawie), odbiornik użytkowany może być przy użyciu zestawu akumulatorów (3,6 V DC, zawarty w dostawie). W przypadku zdecydowania się na użytkowanie z użyciem dołączonych zasilaczy, nie zachodzi potrzeba usunięcia baterii/akumulatorów z urządzeń. Tryb zasilania baterijnego/akumulatorowego zostaje automatycznie przerwany.

1. Zakres dostawy

- 1 x nadajnik
- 1 x odbiornik
- 1 x specjalny zestaw akumulatorowy przeznaczony dla odbiornika
- 1 x ładowarka do odbiornika
- 1 x elektroniczny zasilacz do nadajnika
- 1 x zasilacz do odbiornika
- 1 x instrukcja obsługi

2. Cechy szczególne

- przełącznik czułości w nadajniku (High/Low)
- bezstopniowa regulacja głośności w odbiorniku
- optyczny wskaźnik odbioru
- ustawiane 2 różne kanały
- optyczna kontrola stanu baterii w nadajniku i w odbiorniku
- funkcja dźwięku pilotującego do odbioru bez zakłóceń
- alarm zasięgu
- spełnia wysokie wymagania „Der Blaue Engel”
- zasilacz nadajnika posiada redukcję elektromagnetyzmu

3. Ważne wskazówki

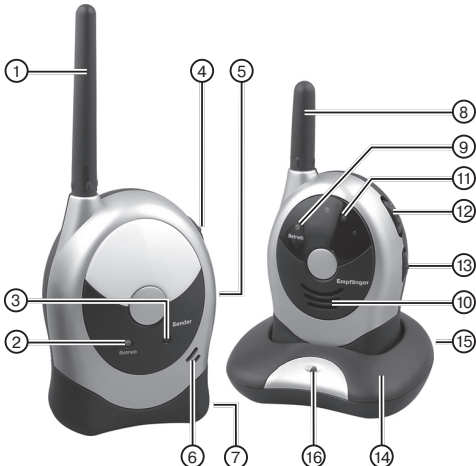


- Przed rozpoczęciem użytkowania niani elektronicznej należy przeczytać instrukcję obsługi!
- Instrukcja obsługi jest częścią produktu. Zawiera ona ważne wskazówki potrzebne do uruchomienia i użytkowania urządzenia.
- Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać w celu ewtl. sprawdzenia wiadomości!
- W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim musi być ona również przekazana.

4. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód, które powstają przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, wygasa prawo gwarancyjne! Za powstałe w ich rezultacie następne szkody nie przejmujemy odpowiedzialności! W przypadku szkód rzeczowych i zdrowia osób, które powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania lub nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa, nie przejmujemy odpowiedzialności. W takich wypadkach wygasają wszelkie prawa do gwarancji.

5. Elementy obsługi



1. Antena nadajnika
2. Wskaźnik pracy
3. Wskaźnik nadawania
4. Przełącznik czułości
5. Wył./przełącznik kanałów
6. Mikrofon
7. Gniazdo sieciowe
8. Antena odbiornika
9. Wskaźnik pracy
10. Głośnik
11. Optyczny wskaźnik odbioru
12. Wył./wł./regulator głośności
13. Przełącznik kanałów
14. Ładowarka
15. Gniazdo sieciowe
16. Wskaźnik kontroli ładowania

6. Uruchomienie nadajnika

W celu zapewnienia optymalnego nadawania, nadajnik należy ustawić pionowo w nadzorowanym pomieszczeniu lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału montażowego do ściany. Nadajnik może być zasilany albo za pomocą dołączonego zasilacza (TO TRANSMITTER) lub za pomocą czterech ogniw typu mignon (brak w dostawie). Przy zasilaniu baterijnym należy włożyć cztery ogniwa typu mignon AA do schowka na baterie tak jak jest to opisane w punkcie „Wkładanie baterii do nadajnika”. Aby użyć zasilania sieciowego należy podłączyć zasilacz z napisem TO TRANSMITTER do gniazda (7) odbiornika.

Wskazówka! Zwrócić uwagę na to żeby zasilacz znajdował się możliwie jak najdalej od dziecka wykorzystując całkowitą długość podłączenia.

Za pomocą przełącznika przesuwanego (5) urządzenie zostaje włączone jak też wybrany zostaje jeden z obu kanałów. W położeniu 1 urządzenie nadaje na kanale 1 i w pozycji 2 na kanale 2. Gotowość do pracy wskazywana jest przez zapalającą się diodę LED (2).

Z chwilą odebrania przez odbiornik szmeru zapala się dioda LED (3) na czas trwania nadawania.

Wskazówka! Ze względów bezpieczeństwa oraz w celu optymalnego przekazywania dźwięków zalecamy ustawienie nadajnika w odległości, co najmniej 1,0 metra od łóżka dziecka. Przednia część urządzenia powinna być skierowana w stronę nadzorowanej osoby (np. niemowlęcia). Ponadto należy zwrócić uwagę, żeby szmery lub dźwięki nie były tłumione przez przeszkody.



Poprzez dołączoną kartę zamówienia można dokonać zakupu dodatkowych oryginalnych zasilaczy.

6.1 Przełączanie czułości

Za pomocą przełącznika czułości (4) znajdującego się po prawej stronie nadajnika można ustawić czułość mikrofonu.

MIC LOW = nadajnik ustawiony jest na niską czułość
MIC HIGH = nadajnik ustawiony jest na wysoką czułość

Wskazówka! Pojęcie czułości oznacza poziom zadziałania nadajnika. Powinien on być indywidualnie dopasowany do warunków otoczenia.

7. Uruchomienie odbiornika

Odbiornik ustawić w pomieszczeniu, w którym będziecie się znajdować lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału mocującego do ściany. Odbiornik można tak samo jak nadajnik użytkować albo za pomocą dołączonego zasilacza poprzez ładowarkę lub za pomocą dołączonego zestawu akumulatorowego. W przypadku zasilania akumulatorowego należy włożyć zestaw akumulatorowy do skrytki na baterie zgodnie z opisem znajdującym się w punkcie „Wkładanie zestawu akumulatorowego do odbiornika”. W przypadku zasilania sieciowego należy podłączyć zasilacz do gniazda (15) ładowarki, a odbiornik włożyć do ładowarki.

Wskazówka! W przypadku zasilania sieciowego niezbędne jest żeby zestaw akumulatorowy znajdował się w urządzeniu. Bez włożonego zestawu akumulatorowego odbiornik nie może być użytkowany poprzez włożenie go do ładowarki.

Za pomocą przełącznika kanałów (13) można wybrać kanał nadawania (1 lub 2). Zasadniczo nadajnik i odbiornik, aby mogły spełniać swoją funkcję muszą być ustawione na ten sam kanał (1 lub 2). Poprzez przekręcanie regulatora głośności (12) do góry urządzenie zostaje włączone. Po włączeniu zapala się dioda LED (9) i informuje użytkownika o gotowości do pracy. Poprzez dalsze przekręcanie regulatora głośności (12) można dowolnie ustawić głośność.



Za pomocą dołączonej karty zamówień można dokonać zakupu dodatkowych oryginalnych zasilaczy lub też specjalnych zestawów akumulatorowych.

7.1 Łańcuch z diod świecących

Odbiornik posiada optyczny wskaźnik odbioru (11) (szereg diod). W momencie przekazywania dźwięku nie jest on tylko słyszalny, lecz także sygnalizowany optycznie poprzez szereg diod. Im silniejszy dźwięk tym więcej diod zapala się.

8. Sprawdzanie działania

Jest to bardzo ważne, aby przed pierwszym użyciem sprawdzić działanie niani elektronicznej. W tym celu

należy ustawić nadajnik w danym pomieszczeniu u włączyć np. radio ustawiając umiarkowaną głośność. Następnie należy ustawić przełącznik czułości (4) nadajnika na żądany próg zadziałania. Na koniec należy przejść z odbiornikiem przez pomieszczenia i ustawić żądaną głośność.

9. Zasięg

Z uwagi na fizyczne warunki przesyłania fal radiowych, należy określić zasięg nadajnika poprzez przeprowadzenie prób w danym otoczeniu. W przypadku optymalnych warunków można otrzymać zasięg do 200 m. Rzeczywisty zasięg zależy jednak głównie od warunków miejscowych. Należy przy tym np. uwzględnić lokalizację nadajnika, rodzaj zabudowy oraz warunki atmosferyczne. Dodatkowo zasięg może być ograniczony, gdy odbiornik trzymany jest w rękach i jest on zamknięty.

9.1 Alarm zasięgu

W przypadku, gdy odbiornik znajduje się poza zasięgiem nadajnika, zostaje to zasygnalizowane użytkownikowi poprzez sygnał akustyczny przez odbiornik, który powstaje ok. 55 sekund od chwili przerwania połączenia z nadajnikiem. Alarm zasięgu powtarza się w rytmie ok. 35 sekund.

Akustyczny alarm zasięgu w odbiorniku zostaje wyzwolony również wtedy, gdy:

- nadajnik jest wyłączony,
- nadajnik ustawiony jest na innym kanale niż odbiornik,
- nadajnik lub odbiornik pracują w trybie zasilania baterijnego lub akumulatorowego z wyczerpanymi bateriami/akumulatorami.

10. Uchwyt

Nadajnik i odbiornik mogą być przyłączone poprzez umieszczony z tyłu urządzenia uchwyt do paska spodni lub do systemu zawieszenia (za pomocą odpowiedniego materiału mocującego).

11. Wkładanie baterii do nadajnika

Nadajnik może być użytkowany przy użyciu zwykłych dostępnych w handlu baterii!

1. W celu włożenia/dokonania wymiany akumulatorów/ baterii należy otworzyć skrytkę na baterie nadajnika poprzez wciśnięcie do dołu zamknięcia i jednoczesnego przesunięcia pokrywki schowka do dołu.
2. Wyjąć zużyte akumulatory/baterie z urządzenia.
3. Włożyć naładowane akumulatory lub nowe baterie przy uwzględnieniu biegunowości (+/-) do przewidzianych dla nich zagłębieni (patrz rycina na obudowie).
4. Następnie zamknąć schowek na baterie poprzez wsunięcie pokrywki na obudowę.

12. Wkładanie zestawu akumulatorowego do odbiornika

W celu włożenia/dokonania wymiany akumulatorów/ baterii należy otworzyć skrytkę na baterie odbiornika poprzez wciśnięcie do dołu zamknięcia i jednocześnie przesunięcia pokrywki schowka do dołu. Włożyć naładowane akumulatory lub nowe baterie przy uwzględnieniu biegunowości (+/-) do przewidzianych dla nich zagłębień (patrz rycina na obudowie). Zamknąć pokrywkę schowka na baterie w odwrotnej kolejności, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia się.

13. Kontrola baterii

W przypadku, gdy przy zasilaniu baterijnym-/ akumulatorowym, napięcie baterii jest niewystarczające informacja o tym pokazywana jest zarówno na nadajniku jak też odbiorniku.

W przypadku zbyt niskiego napięcia roboczego, zmienia się kolor wskaźnika pracy nadajnika (2) i w odbiorniku (9) z zielonego na czerwony.

14. Ładowanie zestawu akumulatorowego w odbiorniku

- W celu naładowania zestawu akumulatorowego w odbiorniku należy odpowiedni zasilacz podłączyć do gniazda (15) ładowarki.
- Z chwilą podłączenia zasilacza do ładowarki (14), a odbiornik znajduje się w ładowarce, rozbłyskuje ona 5 razy na zielono/czerwono. W tym czasie sprawdzony zostaje zestaw akumulatorowy. Następnie automatycznie rozpoczyna się ładowanie, co wskazywane jest przez migającą na czerwono diodę LED (16) znajdującą się w ładowarce.
- Czas ładowania w przypadku całkowicie rozładowanego zestawu akumulatorowego i wyłączonym urządzeniu wynosi ok. 12 godzin.
- W przypadku, gdy odbiornik w trakcie ładowania jest włączony, czas ładowania podwaja się.
- Po zakończonym ładowaniu urządzenie może pozostać w ładowarce (14). Przeładowanie zestawu akumulatorowego jest technicznie wykluczone.
- Dioda LED (16) przy wyłączonym odbiorniku i zakończonym ładowaniu przełącza się automatycznie na zielono.

Wskazówki! Uszkodzone zestawy akumulatorowe należy wymieniać na oryginalne zestawy akumulatorowe. W tym urządzeniu nie można ładować/użyć normalnych akumulatorów/baterii typu mikro AAA. Szczególnie do czuwania nocnego zalecamy użytkowanie obu urządzeń poprzez zasilanie sieciowe za pomocą dołączonych zasilaczy, w celu zapewnienia prawidłowego nadzoru. W normalnym trybie zasilania akumulatorowego może w trakcie nocy w zależności od stopnia naładowania rozleć się alarm zasięgu, który niepotrzebnie obudzi osobę czuwającą.

15. Ładowanie akumulatorów nadajnika

W przypadku, gdy nadajnik użytkowany jest poprzez zasilanie akumulatorowe oraz doszło do rozładowania akumulatorów, należy jest usunąć z urządzenia i naładować w osobnej ładowarce, ponieważ nadajnik nie posiada funkcji ładowania.

16. Technika 40-MHz

Urządzenie pracuje w zakresie częstotliwości 40-MHz w którym wykluczone są zakłócenia przez nadajniki CB.

17. Dźwięk pilotujący

Bezpieczeństwo nadawania oraz odporność na zakłócenia niani elektronicznej zostaje dodatkowo zwiększona poprzez zastosowanie niesłyszalnego dla ucha ludzkiego dźwięku pilotującego, który sprawdził się już praktycznie. Ten dźwięk pilotujący powoduje, że odbiornik włącza się tylko wtedy, gdy otrzymuje sygnały ze swojego nadajnika, np. od nadzorowanego dziecka. W rzadkim przypadku, że w trakcie nadawania występują zakłócenia z innego źródła nadawania z zakresu 40 MHz, istnieje możliwość przełączenia kanału.

18. Wskazówki dotyczące ekologicznego użytkowania

- W trakcie użytkowania akumulatorów/baterii można całkowicie uniknąć powstania pól elektrycznych i magnetycznych.
- W przypadku nieużywania niani elektronicznej prosimy o wyłączenie zasilaczy z gniazd zasilania w celu uniknięcia powstania pól elektrycznych, magnetycznych i elektromagnetycznych. Ponadto można zaoszczędzić sobie kosztów, ponieważ zasilacze zużywają prąd również wtedy, gdy tylko są podłączone do gniazda zasilania sieci.

Wskazówki dotyczące pól wysokiej i niskiej częstotliwości:

Badania naukowe dotyczące możliwych zagrożeń dla zdrowia przez pola elektromagnetyczne o wysokiej i niskiej częstotliwości nie można było dotąd dowieść jednoznacznej zależności pomiędzy przyczynami i skutkami. Niektóre badania wykazują jednak na możliwość powstawania ryzyka zdrowotnego. Z uwagi na zapobieganie temu, należy używać wszelkich możliwości technicznych, aby narażenie się na działanie pól wysokiej i niskiej częstotliwości szczególnie u wrażliwych na warunki otoczenia niemowląt i małych dzieci było jak najmniejsze.

19. Wskazówki w przypadku usterek

- W przypadku, gdy nadajnik i odbiornik nie działają, sprawdzić zasilanie.
- W przypadku braku połączenia pomiędzy nadajnikami i odbiornikami, należy sprawdzić ustawienie kanałów nadawczych-/ odbierających w obu urządzeniach

(połączenie możliwe jedynie w przypadku tego samego ustawienia).

- Ponieważ urządzenie MBF 3333 działa za pomocą fal radiowych, nie można wykluczyć, że słyszalne będą rozmowy innych osób, które za pomocą swoich urządzeń mogą nadawać rozmowy lub dźwięki, jak też odbierać sygnały z niani elektronicznej. Urządzenie MBF 3333 używa jednak takich częstotliwości nadawania, które w dużym stopniu wykluczają tego typu zakłócenia. W wyjątkowych przypadkach stwierdzenia takich zakłóceń, należy przełączyć na inny kanał (częstotliwość).
- W celu zapewnienia optymalnych możliwości nadawania/odbioru należy stawiać prosto nadajnik i odbiornik.
- W przypadku, gdy odbiornik znajduje się za blisko nadajnika, a jego głośność jest za wysoko nastawiona, może powstać gwizd (akustyczne sprzężenie zwrotne). Aby tego uniknąć, należy zwiększyć dystans pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem.
- Zbyt słabe baterie/akumulatory mogą prowadzić do powstania szumów w odbiorniku.
- Należy pamiętać, że zakres częstotliwości 40-MHz nie daje pełnego zabezpieczenia przed podsłuchem.

20. Ważne informacje

- Do zasilania urządzeń należy używać tylko oryginalnych zasilaczy. W przypadku, gdy jeden z zasilaczy ulegnie uszkodzeniu, należy skierować się do specjalistycznego sprzedawcy. W przypadku użycia innych zasilaczy może na skutek odwrócenia biegunowości (+/-) lub zbyt wysokiego napięcia dojść do znacznego uszkodzenia urządzeń.
- Uszkodzony zasilacz nie może zostać naprawiony. Kabel zasilający nie może być wymieniony, w tym wypadku zasilacz musi zostać natychmiast usunięty.
- W przypadku wyjmowania zasilaczy z gniazd zasilających oraz niani elektronicznej nie należy ciągnąć za kabel, lecz chwycić za wtyczki lub obudowę w celu niedopuszczenia do uszkodzenia kabla przez jego pęknięcie lub zerwanie.
- Nie należy umieszczać nadajnika w łóżeczku dziecka lub w kojcu.
- Urządzenia należy umieszczać poza zasięgiem małych dzieci.
- W przypadku, gdy jedno lub oba urządzenia zasilane są bateriami/akumulatorami, ich moc odbiorcza i nadawcza jest nieco mniejsza niż w przypadku zasilania poprzez zasilacze.
- Dołączone są dwa zasilacze, które umożliwiają podłączenie nadajnika i odbiornika do każdego gniazda zasilającego (230 Volt/50 Hz).
- W przypadku dłuższego przerywania pracy, zalecamy wyjęcie baterii/akumulatorów, ponieważ zużyte baterie/akumulatory krystalizują się i mogą spowodować uszkodzenia.

21. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów



Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na

rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi. Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

22. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 3 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Brak gwarancji dla akumulatorów/zestawów akumulatorowych lub baterii!

23. Dane techniczne

Częstotliwości

Częstotliwość nośna kanał 1: 40,670 MHz

Częstotliwość nośna kanał 2: 40,690 MHz

Promieniowanie wysokiej częstotliwości

maksymalna moc nadajnikag (EIRP)	górna wartość graniczna w mW	zmierzona wartość rzeczywista w mW
	1,25	0,0631

Promieniowanie niskiej częstotliwości

zakres częstotliwości	indukcja magnetyczna*	
	górna wartość graniczna w nT	zmierzona wartość rzeczywista w nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* w przypadku odstępu pomiarowego wynoszącego 30 cm

Pobór mocy nadajnika

tryb	górná wartość graniczna w W	zmierzona wartość rzeczywista w W
wyłączony nadzór	2	0,53
pomieszczenia	1	0,38

Sprawdzenie zasięgu

Częstość sygnału nadajnika: 1 x po 55 sekundach,
następnie, co 35 sekund
Czas trwania sygnału nadawania: < 20 mS

Napięcie robocze

Nadajnik: 6 V DC, za pomocą czterech baterii/
akumulatorów mignon (AA) lub za pomocą zasilacza

Napięcie robocze

Odbiornik: 3,6 V DC, za pomocą zestawu
akumulatorowego lub zasilacza (należy do dostawy)

maks. zasięg

200 metrów w zależności od warunków miejscowych

Zasilacz wtykowy

Nadajnik: 9 V DC, 200 mA pierwotnie; 100-240 V AC/ 50-
60 Hz wtórnie
Odbiornik: 6 V DC, 300 mA pierwotnie; 230 V AC/50 Hz
wtórnie

Aktualne informacje o produkcji znajdziecie Państwo na naszej
stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>

Návod na obsluhu

Přehled

1. Rozsah dodávky.....	43
2. Zvláštní vybavení	43
3. Důležité pokyny	44
4. Bezpečnostní pokyny	44
5. Obslužné prvky.....	44
6. Uvedení vysílače do provozu	44
6.1 Přepnutí citlivosti.....	44
7. Uvedení přijímače do provozu	44
7.1 Řetěz světelných diod.....	45
8. Kontrola funkce	45
9. Dosah	45
9.1 Alarm dosahu	45
10. Spony.....	45
11. Vkládání baterií do vysílače	45
12. Vkládání akumulátorové jednotky pro přijímač.....	45
13. Kontrola baterií.....	45
14. Nabíjení akumulátorové jednotky v přijímači.....	45
15. Nabíjení akumulátorů vysílače	46
16. Technika nosného kmitočtu 40 MHz.....	46
17. Pilotní tón	46
18. Doporučení pro ekologické použití.....	46
19. Tipy a nápady pro případ poruchy.....	46
20. Důležité informace.....	46
21. Pokyn pro likvidaci	47
22. Údržba a záruka.....	47
23. Technické údaje	47

Vážení zákazníku,

Vámi zakoupený přístroj Babymonitor pro monitorování dětí a nemocných H+H- Babyruf MBF 3333 byl vyroben v souladu s licencí udělenou pro ekologický výrobek označený „Der Blaue Engel“. Tímto MBF 3333 ve srovnání s dřívějšími přístroji pro děti podléhá zvláštním směrnici s ohledem na ochranu životního prostředí, zdraví a ochranu spotřebitele. Zvláště jsme při vývoji tohoto výrobku brali ohled na extrémně nepatrné zatížení zářením a na optimální spotřebu energie. Dále se u materiálů použitých při výrobě dbá na to, aby nejpřesnější dodržení všech zákonných požadavků.

MBF 3333 se hodí ideálně pro dohled nad malými dětmi, kojenci, batolaty, nebo nad osobami vyžadujícími péči. Aby mohlo být vaše dítě ochráněno před elektrosmogem, splňuje tento přístroj pro monitorování dětí náročné požadavky „Der Blaue Engel“. Navíc je vysílač napájen elektronickým zdrojem, takže oproti původním napájecím zdrojům zde nebude vaše dítě vystaveno zatížení z napájení z elektrické sítě. MBF 3333 se skládá z vysílače, přijímače, akumulátorové jednotky pro přijímač, nabíječky a dvou napájecích jednotek (230 V stř. proud/50 Hz). Váš monitorovací přístroj funguje na dvou různých frekvencích (kanálech) v 40-MHz-frekvenčním rozsahu a poskytuje takto pohodlí optimální kvality přenosu. Můžete vysílač a přijímač provozovat nezávisle na síti pomocí baterií/akumulátorů. Vysílač je napájen čtyřmi tužkovými bateriemi/akumulátory AA (nejsou zahrnuty v dodávce), přijímač je napájen akumulátorovou jednotkou (3,6 V stejn. proud, zahrnuta v dodávce). Pokud se rozhodnete pro provoz s připojenými síťovými zdroji, není nutné baterie/akumulátory odstraňovat z přístrojů. Provoz na baterii, popř. akumulátor se automaticky přerušuje.

1. Rozsah dodávky

1 x vysílač
1 x přijímač
1 x speciální akumulátorová jednotka pro přijímač
1 x nabíječka pro přijímač
1 x elektronický napájecí zdroj pro vysílač
1 x napájecí zdroj pro přijímač
1 x návod k použití

2. Zvláštní vybavení

- přepínač citlivosti na vysílači (vysoká/nízká)
- stupňová regulace hlasitosti na přijímači
- optické zobrazení příjmu
- 2 různě nastavitelné kanály
- optická kontrola baterie na vysílači a přijímači
- funkce řídicího tónu pro bezporuchový příjem

- poplach dosahu
- splňuje náročné požadavky „Der Blaue Engel“
- u napájecího zdroje vysílače je redukován elektrosmog

3. Důležité pokyny



- Před používáním dětské chůvy si přečtěte návod k obsluze!
- Návod k obsluze je částí výrobku. Obsahuje důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s přístrojem.
- Ušchovejte přiložený návod k obsluze tak, abyste si jej kdykoliv mohli znovu přečíst!
- Při postoupení přístroje třetí osobě musí být s ním předán i tento návod.

4. Bezpečnostní pokyny

Při škodách, způsobených nedodržením návodu, zaniká nárok na poskytnutí záruky! Za následné škody z toho plynoucí nepřebíráme žádnou záruku! Při škodách na majetku nebo škodách na zdraví osob, způsobených neodbornou manipulací nebo nedodržováním bezpečnostních předpisů, nepřebíráme žádné ručení. V takových případech zaniká jakýkoliv nárok na záruku.

5. Obslužné prvky



1. Anténa vysílače
2. Indikátor provozního stavu
3. Indikátor přenosu vysílání
4. Přepínač citlivosti
5. Výběrový přepínač/přepínač kanálů
6. Mikrofon
7. Síťová zdířka
8. Anténa přijímače
9. Indikátor provozního stavu
10. Reproduktor
11. Optické zobrazení příjmu

12. Vypínač/Zapínač hlasitosti, regulátor hlasitosti
13. Přepínač zvolených kanálů
14. Nabíječka
15. Síťová zdířka
16. Kontrolní zobrazení stavu nabíjení

6. Uvedení vysílače do provozu

Pro zaručení optimální kvality přenosu umístěte vysílač kolmo v kontrolovaném prostoru, nebo ho upevněte potřebným montážním materiálem na stěnu. Můžete vysílač provozovat buď pomocí přiloženého napájecího zdroje (TO TRANSMITTER), nebo pomocí čtyř tužkových baterií (nejsou součástí dodávky). Pro provoz na baterie vložte, prosím, čtyři tužkové baterie AA do prostoru pro baterie tak, jak je popsáno ve „Vkládání baterií do vysílače“. Pro provoz na síť napojte napájecí zdroj s popisem TO TRANSMITTER do zdířky (7) vysílače.

Doporučení! Dávejte pozor na to, aby zvláště napájecí zdroj byl co možná nejdále od vašeho dítěte a využijte kompletní délku napojení.

Pomocí posuvného vypínače (5) se zapne přístroj a zároveň navolí také jeden z obou přenosových kanálů. V poloze 1 přístroj přenášá na kanál 1 a v poloze 2 na kanál 2. Přípravenost k provozu se zobrazí pomocí rozsvícené LED diody (2). Jakmile uslyší zařízení zvuk/šum z vysílače, rozsvítí se LED dioda (3) po dobu přenosu.

Doporučení! Z bezpečnostních důvodů a z důvodu optimálního přenosu zvuku vám doporučujeme, abyste minimální vzdálenost 1,0 metru mezi vysílačem a postelí vašeho dítěte nezkracovali. Přední strana přístroje by měla být obrácena co možná nejvíce ve směru k osobě, která je monitorována (např. vaše dítě). Proto je nutné dávat pozor na to, aby zvuky, popř. hluk nebyly přerušovány překážkami.



Pomocí přiloženého objednáčního listku můžete objednat další originální napájecí zdroje.

6.1 Přepnutí citlivosti

Pomocí přepínače citlivosti (4) na pravé straně vysílače se nastaví citlivost mikrofону.

MIC LOW = vysílač je nastaven na nízkou citlivost
MIC HIGH = vysílač je nastaven na vysokou citlivost

Doporučení! Pojem citlivost označuje práh rozlišitelnosti vysílače. Měla by být individuálně přizpůsobena místním podmínkám.

7. Uvedení přijímače do provozu

Umístěte přijímač v místnosti, ve které se budete

nacházet, nebo ho upevněte pomocí odpovídajícího montážního materiálu na stěnu.

Přijímač můžete stejně jako vysílač provozovat pomocí přiloženého napájecího zdroje přes nabíječku, nebo pomocí přiložené akumulátorové jednotky. Pro provoz na baterie vložte, prosím, akumulátorovou jednotku do prostoru na baterie tak, jak bylo uvedeno u „Vkládání akumulátorové jednotky pro přijímač“. Pro síťový provoz napojte napájecí zdroj do zdířky (15) nabíječky a nasad'te přijímač na nabíječku.

Doporučení! Pro síťový zdroj je nezbytně nutné, aby akumulátorová jednotka zůstala v přístroji, bez vložené akumulátorové jednotky nelze mít přijímač v provozu přes nabíječku.

Pomocí přepínače kanálů (13) navolíte přenosový kanál (1 nebo 2). V zásadě musí být provoz vysílače a přijímače nastaven na stejný kanál (1 nebo 2). Otáčením regulátoru hlasitosti (12) směrem nahoru se přístroj zapne. Po zapnutí se rozsvítí LED dioda (9) a zobrazí vám připravenost k provozu. Dalším otočením regulátoru hlasitosti (12) pak můžete sílu hlasitosti libovolně nastavit.



Prostřednictvím přiloženého objednávkového listku můžete obdržet dodatečné originální napájecí zdroje a také akumulátorové jednotky.

7.1 Řetěz světelných diod

Přijímač je opatřen světelnou indikací příjmu (11) (řetězec svítících diod LED). Jakmile dojde k přenosu ruchu, budete jej vnímat nejen akusticky, ale i opticky pomocí řetězce svítících diod LED. Čím silnější je přijímaný ruch, tím více diod se rozsvítí.

8. Kontrola funkce

Je velmi důležité, abyste před prvním použitím dětské chůvy zkontrolovali její funkčnost. Postavte k tomu účelu svůj vysílač do požadované místnosti a nastavte např. rádiový přijímač na pokojovou hlasitost.

Poté nastavte přepínačem citlivosti (4) vysílač na požadovanou prahovou citlivost. Nakonec projděte se svým přijímačem příslušnými místnostmi a nastavte požadovanou hlasitost.

9. Dosah

Na základě fyzikálních podmínek šíření rádiových vln musíte dosah své dětské chůvy ve svém okolí zjistit odzkoušením. Při optimálních podmínkách je dosah až 200 m. Skutečný dosah závisí ale především na místních podmínkách a poměrech. Tak je třeba brát do úvahy např. místo, kde se nachází vysílač, druh zastavení nebo atmosférické podmínky. Navíc může dojít k omezení dosahu, pokud držíte přijímač v rukou a tím jej překrýváte.

9.1 Alarm dosahu

Pokud se přijímač nachází mimo dosah vysílače, obdržíte akustický signál dosahu, a sice asi 55 vteřin po přerušení spojení k vysílači. Poplachový signál dosahu se bude stále opakovat v rozmezí asi 35 vteřin.

Akustický signál dosahu přijímače se pak také spustí, pokud:

- je vysílač vypnut,
- bude vysílač přepnutý na jiný kanál, než je nastavený přijímač,
- vysílač, nebo přijímač bude v provozu na akumulátory/ baterie s prázdnými akumulátory/bateriemi.

10. Spony

Vysílač a přijímač lze pomocí spon na zadní straně upevnit na opasek nebo na závěsné zařízení (vhodné připevnit na zed').

11. Vkládání baterií do vysílače

Vysílač lze provozovat také s původními bateriemi!

1. Za účelem vložení, popř. výměny akumulátorů/ baterií otevřete prostor pro baterie vysílače tak, že zablokování stlačíte směrem dolů a současně vysunete směrem nahoru kryt prostoru pro baterie.
2. Odeberte vybité akumulátory/baterie z přístroje.
3. Vložte pouze nabitě akumulátory, nebo nové baterie při dodržení požadované polaritě (+/-) do pro ně určených žlábků (viz označení na plášti).
4. Poté uzavřete prostor pro baterie tak, že kryt prostoru pro baterie opět posunete na pouzdro.

12. Vkládání akumulátorové jednotky pro přijímač

Pro vložení, popř. výměnu akumulátorové jednotky otevřete prostor pro baterie přijímače tak, že stlačíte zablokování směrem dolů a současně kryt prostoru pro baterie posunete směrem dolů. Vložte nyní akumulátorovou jednotku s dodržением polaritě (+/-) do k tomu určených žlábků (viz označení na plášti). Uzavřete kryt prostoru pro baterie v opačném pořadí provedených kroků až dokud slyšitelně nezapadne.

13. Kontrola baterií

Pokud při bateriovém/akumulátorovém režimu již napětí baterií není dostačující, indikuje se Vám tento stav jak u vysílače tak i u přijímače.

Při příliš nízkém provozním napětí se změní barva indikátoru provozního stavu u vysílače (2) a u přijímače (9) ze zelené na červenou.

14. Nabíjení akumulátorové jednotky v přijímači

- Pro nabíjení akumulátorové jednotky v přijímači napojte, prosím, odpovídající napájecí zdroj na zdířku (15) v nabíječce.
- Jakmile je napájecí zdroj spojen s nabíječkou (14) a přijímač se nachází v nabíjecí stanici, zabliká nabíječka

- 5-krát zeleně/červeně. V této době se akumulátorová jednotka prověřuje. Poté začne automatické nabíjení a zobrazí se vám to na nabíječce pomocí červeně blikajícího LED signálu(16).
- Doba nabíjení činí u zcela vybité akumulátorové jednotky a vypnutého přístroje asi 12 hodin.
 - Pokud je přijímač během této doby nabíjení zapnutý, zdvojnásobí se uvedená doba nabíjení.
 - Po dokončeném nabíjení můžete přístroj ponechat v nabíjecí stanici (14). Přebíjení akumulátorové jednotky je technicky vyloučeno.
 - Signálka LED (16) se u vypnutého přijímače po dokončeném nabití automaticky přepne na zelené signální světlo.

Doporučení! Vadné akumulátorové jednotky vyměňte za originální akumulátorové jednotky. U tohoto přístroje pro monitorování dětí nelze nabíjet, eventuálně použít běžné mikročlánky/baterie AAA. Zvláště pro noční monitorování doporučujeme provozovat oba přístroje pomocí s přístrojem dodaných napájecích zdrojů, aby se zajistil bezporuchový provoz monitorování. V běžném provozu na akumulátory může dojít v noci v závislosti na stavu nabití k poplachu dosahu a tím k vašemu nežádoucímu probuzení.

15. Nabíjení akumulátorů vysílače

Pokud vysílač provozujete na akumulátory a dojde k jejich vyprázdnění, musíte je odejmout z přístroje a znovu nabít v oddělené nabíječce, protože vysílač nedisponuje možností nabíjení.

16. Technika nosného kmitočtu 40 MHz

Zařízení pracuje ve frekvenční oblasti 40 MHz, v níž je rušení ze strany radioamatérů, využívajících pásmo CB, vyloučeno.

17. Pilotní tón

Bezpečnost rádiového přenosu a nerušení provozu této dětské chůvy se dodatečně zlepši pilotním tónem, který neslyšíte a jenž se v praxi osvědčil. Tento pilotní tón způsobuje, že přijímač se zapíná pouze poté, pokud dojde k vysílání (přenosu) ruchů vlastním vysílačem, např. od hlídáního dítěte. V případě, který nastává jen zřídka, kdy jste během vysílání rušení jinými zdroji signálů z frekvenčního pásma 40 MHz, máte možnost přepnout na jiný kanál.

18. Doporučení pro ekologické použití

- Při používání akumulátorů/baterií můžete zcela zamezit vzniku elektrického a magnetického pole.
- Pokud nebudete přístroj pro monitorování dětí používat, tak vytáhněte zdroj napájení ze zásuvky, aby se zamezilo vzniku elektrického, magnetického a elektromagnetického pole. Kromě toho můžete takto ušetřit náklady, protože napájení ze sítě spotřebovává

rovněž energii, i když je přístroj jen zastrčen do zásuvky sítě.

Doporučení pro vysokofrekvenční a nízkofrekvenční pole:
Ve vědeckých studiích týkajících se možného ohrožení zdraví nebylo doposud možné dokázat jednoznačnou souvislost mezi účinkem vysokofrekvenčních a nízkofrekvenčních elektromagnetických polí. Avšak z několika studií vyplynuly odkazy na možná zdravotní rizika. Z preventivních důvodů by se měly využít všechny technické znalosti pro snížení možnosti vystavení organismu vůči vysokofrekvenčnímu a nízkofrekvenčnímu poli – a to právě u tak zvláště citlivých jedinců jako jsou kojenci, batolata a malé děti – a proto je nutné udržovat vystavení tomuto působení na co možná nejkratší dobu.

19. Tipy a nápady pro případ poruchy

- Pokud vysílač nebo přijímač nefungují, zkontrolujte prosím napájení.
- Pokud mezi vysílačem a přijímačem nedochází k přenosu signálu, zkontrolujte prosím vysílací a přijímací kanály u obou přístrojů (pouze při shodě je možné navázat spojení).
- Protože MBF 3333 pracuje na bázi rádiových vln, nelze vyloučit, že můžete slyšet hovory jiných účastníků radiotelefonní sítě a že jiní účastníci radiotelefonní sítě rovněž mohou přijímat hovory nebo ruchy, které vysílá Váš vysílač. MBF 3333 však používá kmitočtová přenosová pásma, jež takové rušení dalekosáhle vylučují. Pokud však přesto ve výjimečných případech takové rušení zjistíte, přepněte na jiný kanál (frekvenci).
- Pro zaručení optimálních možností vysílání a příjmu je třeba vysílač a přijímač postavit do svislé polohy.
- Pokud se přijímač nachází příliš blízko u vysílače a jeho hlasitost je vysoká, může vzniknout hvizdavý tón (feedback, akustická zpětná vazba). Abyste se tomu vyhnuli, měli byste zvětšit vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem.
- Příliš slabé baterie/akubaterie mohou vést u přijímače ke vzniku šumu.
- Uvědomte si prosím, že ve frekvenční oblasti 40 MHz neexistuje žádná obecná ochrana vůči odposlechu.

20. Důležité informace

- Pro provoz přístrojů používejte prosím pouze originální síťové adaptéry. Pokud by byl jeden ze síťových adaptérů vadný, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce. Při používání jiných síťových adaptérů může při nedodržování polarity (+/-) a hodnoty napětí dojít ke značnému poškození přístrojů.

- Vadný síťový adaptér nelze opravit. Přívodní kabel nelze vyměnit a tak je třeba síťový adaptér neprodleně zlikvidovat.
- Při vytahování síťových adaptérů ze zásuvek a z dětské chůvy netahejte za kabel, ale síťové adaptéry uchopte za zástrčky nebo pouzdra a vytáhněte je, abyste zabránili zlomení nebo vytržení kabelu.
- Neumistujte vysílač v dětské postýlce nebo v místě, kde se dítě batolí.
- Umistujte přístroje vždy mimo dosah malých dětí.
- Pokud je jeden nebo oba přístroje napájeny z baterií/akubaterií, pak je výkon přijímače a vysílače oproti napájení přes síťové adaptéry poněkud menší.
- Jsou přiloženy dva síťové adaptéry, abyste vysílač a přijímač mohli připojit do každé zásuvky (230 Volt/50 Hz).
- V případě, že přístroje budou delší dobu mimo provoz, doporučujeme, abyste baterie/akubaterie vyndali, protože vybité baterie/akubaterie krystalizují a mohou způsobit škody.

21. Pokyn pro likvidaci

 Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

 Vybité baterie a akumulátory (aku), označené jedním z vyobrazených symbolů, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje, vybité baterie resp. nebezpečný odpad (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

22. Údržba a záruka

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čisticíidla. Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 3 roční záruku od datumu prodeje. Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny. Žádná záruka na akumulátory/akumulátorové jednotky a baterie!

23. Technické údaje

Frekvence

Nosná frekvence kanál 1: 40,670 MHz

Nosná frekvence kanál 2: 40,690 MHz

Vysocefrekvenční záření

maximální vysílaný výkon (EIRP)	maximální mezní hodnota v mW	naměřená skutečná hodnota v mW
	1,25	0,0631

Nízkofrekvenční záření

frekvenční rozsah	magnetická indukce*	
	maximální mezní hodnota v nT	naměřená skutečná hodnota v nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* při vzdálenosti měření 30 cm

Příkon vysílače

režim	maximální mezní hodnota v W	naměřená skutečná hodnota v W
kontrola místnosti	2	0,53
vypnuto	1	0,38

Kontrola dosahu

Četnost vysílaného signálu: 1 x po 55 vteřinách, poté každých 35 vteřin
Délka vysílaného signálu: < 20 mS

Provozní napětí

Vysílač: 6 V stejn. proud, se čtyřmi tužkovými bateriemi/akumulátory (AA), nebo s napájecím zdrojem
Přijímač: 3,6 V stejn. proud, s akumulátorovou jednotkou, nebo s napájecím zdrojem (obsaženo v rámci dodávky)

max. dosah

200 metrů podle místních poměrů

Napájecí zdroj se zástrčkou

Vysílač: 9 V DC, 200 mA sekundární; 100-240 V stejn. proud/ 50-60 Hz primární
Přijímač: 6 V DC, 300 mA sekundární 230 V stejn. proud / 50 Hz primární

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>